RetCam Shuttle

Sistema di imaging per oftalmologia

Manuale dell'utente e istruzioni di assistenza

PN 20-000241 Rev. A
Da utilizzare con
il software versione 5.2

CE

Attenzione: le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita di questo dispositivo a medici o su prescrizione di un medico.

Clarity
medical systems

Copyright

© 2009 Clarity Medical Systems, Inc. Tutti i diritti riservati.

EC REP

Indirizzo del rappresentante europeo autorizzato

MediMark® Europe S.A.R.L.
11, rue Emile Zola
38 100 Grenoble
Francia
Tel.: +33 (0) 4 76 86 43 22
Fax: +33 (0) 4 76 17 19 82
e-mail: info@medimark-europe.com

Indice

1 Introduzione 7
- Indicazioni per l'uso 7
- Avvertenze e precauzioni 7
- Hardware del sistema 8
  - Componenti hardware 9
- Conservazione 11
- Trasporto 11
- Informazioni sulla sicurezza elettrica 12
  - Emissioni elettromagnetiche 13
  - Riepilogo dei test d'immunità 13
- Importanti avvisi sulla sicurezza dell'utente 15
- Etichette e simboli 16
  - Etichetta 19

2 Funzionamento del sistema 21
- Installazione del sistema 21
- Accensione del sistema RetCam 21
- Installazione della lente 22
- Spegnimento del sistema RetCam 23
  - Spegnimento forzato 23
  - Spegnimento per lunghi periodi 23

3 Utilizzo del sistema RetCam 25
- Gestione dei record dei pazienti 25
  - Aggiunta di un nuovo record paziente 26
  - Modifica di un record paziente 27
  - Ricerca di record di pazienti esistenti 28
- Esecuzione di esami 30
  - Acquisizione di immagini fisse 31
  - Acquisizione di video 32
  - Procedura consigliata 33
  - Riproduzione video 34
- Funzioni utili 34
  - Tasti di scelta rapida 34
  - Modifica delle opzioni di acquisizione immagine durante un esame 35
- Aggiunta di note dell'esame 36

4 Revisione immagini e modalità di confronto 39
- Schermata Revisione immagini 39
- Modalità di confronto 42
- Regolazione delle immagini 43
  - Parametri di regolazione delle immagini 44
  - Annotazioni 45

5 Importazione ed esportazione di immagini 47
- Backup delle immagini 47
  - Raccomandazione per il backup: rete o dispositivo di memorizzazione di massa USB rimovibile 47
  - Supporti rimovibili compatibili 47
- Esportazione di immagini 48
  - Selezione delle immagini da esportare 48
  - Selezione delle opzioni di esportazione 50
  - Opzioni formato 50
  - Formato delle immagini da esportare 51
  - Formato dei dati da esportare 51
  - Selezione delle opzioni avanzate 51
  - Completamento dell'esportazione 53
- Importazione di immagini 53

6 Stampa di immagini 59
- Stampa di immagini e rapporti 59

7 Preferenze utente 61
- Istituto 64
- Nuovo esame 65
- Stampanti 66
- Configurazione di Windows 67

8 Manutenzione e assistenza 69
- Programma di manutenzione consigliato 69
- Procedure di pulizia 69
  - Pulizia del gruppo lente 69
  - Pulizia e disinfezione alternate 70
  - Pulizia del resto del sistema 71
  - Smaltimento dei materiali 71
- Sostituzione dei fusibili 72
- Sostituzione della lampada/lampadina 73
- Convalida del codice 77
- Assistenza tecnica 78
  - Informazioni su come contattare l'assistenza tecnica Clarity 78

9 Assistenza 79
- Materiali di consumo 79
- Componenti 79
- Interventi di assistenza sul carrello 80
  - Informazioni sul computer notebook 80
- Guida alla risoluzione dei problemi 81

10 Specifiche tecniche 83
- Hardware 83
  - Caratteristiche fisiche 83
  - Specifiche elettriche 83
- Software 83
  - Condizioni ambientali 83
  - Computer notebook 83

11 Contratti di licenza 85
- Diritti limitati sul software CMS 85
- Contratto di licenza per l'utente finale del software RetCam 85

Indice analitico 87

Elenco delle figure

Figura 1. Sistema di generazione di immagini RetCam Shuttle 9
Figura 2. Manipolo e gruppo lente 10
Figura 3. Shuttle con tutti i componenti riposti 11
Figura 4. Trasporto dello Shuttle 12
Figura 5. Installazione della lente 22
Figura 6. Collegare la lente al manipolo 22
Figura 7. Schermata iniziale 25
Figura 8. Schermata Aggiunta di un nuovo paziente 26
Figura 9. Schermata Modifica record paziente 27
Figura 10. Pulsanti di ricerca 28
Figura 11. Opzioni di ricerca pazienti 28
Figura 12. Schermata Pazienti ed esami (Directory pazienti) 29
Figura 13. Pulsanti di navigazione sulla schermata Pazienti ed Esami 29
Figura 14. Schermata Configurazione di un nuovo esame 30
Figura 15. Schermata Immagine fissa 31
Figura 16. Deselezione della X rossa per il salvataggio del video 33
Figura 17. Comandi per la riproduzione dei video 33
Figura 18. Comandi video e barra di scorrimento 34
Figura 19. Opzioni disponibili per l’acquisizione di immagini 35
Figura 20. Abilita immagine con mouse 36
Figura 21. Finestra Note dell’esame 36
Figura 22. Schermata Revisione immagini 39
Figura 23. Schermata Confronto [Immagini] 42
Figura 24. Selezione dei pazienti e degli esami da esportare 48
Figura 25. Schermata Esportazione 49
Figura 26. Schermata Esportazione con primo piano della destinazione 50
Figura 27. Formato file 50
Figura 28. Creazione di un menu di sottocartelle 51
Figura 29. Menu dei formati di nome file 52
Figura 30. Finestra di avanzamento dell’esportazione 53
Figura 31. Schermata iniziale 54
Figura 32. Schermata Importazione cartelle 55
Figura 33. Schermata Seleziona dati importati da salvare 56
Figura 34. Opzioni di importazione 57
Figura 35. Finestra Stampa 60
Figura 36. Accesso a Preferenze utente 61
Figura 37. Informazioni sul software Clarity 62
Figura 38. Schermata Preferenze utente 63
Figura 39. Preferenze utente: Istituto 64
Figura 40. Preferenze utente: Nuovo esame 65

Figura 41. Preferenze utente: Stampanti 66
Figura 42. Preferenze utente: Configurazione di Windows 67
Figura 43. Gruppo lente capovolto con profondità di immersione ammessa 71
Figura 44. Modulo di ingresso alimentazione 72
Figura 45. Apertura del coperchio del portafusibili 72
Figura 46. Rimozione del portafusibili 72
Figura 47. Fusibile bruciato rimosso 73
Figura 48. Cassetto del gruppo lampada sul pannello anteriore 74
Figura 49. Apertura del cassetto del gruppo lampada 74
Figura 50. Espulsione della lampadina 75
Figura 51. Afferrare la lampadina 75
Figura 52. Inserimento della nuova lampadina 76
Figura 53. Sostituzione del cassetto del gruppo lampada e del cavo a fibre ottiche 76
Figura 54. Finestra Convalida codice 77

1 Introduzione

Il **sistema di imaging oftalmico RetCam Shuttle** è progettato per consentire l'acquisizione rapida e semplice di immagini e video completamente digitali dell'occhio a grande campo ed elevata risoluzione.

Indicazioni per l'uso

I sistemi di imaging oftalmico RetCam sono indicati per l'imaging oftalmico generale, incluse immagini retiniche, corneali ed esterne.

Avvertenze e precauzioni

ATTENZIONE: le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita di questo dispositivo a medici o su prescrizione di un medico.

AVVERTENZA: prima di utilizzare il sistema, leggere attentamente le informazioni sulla sicurezza dell'utente.

AVVERTENZA: prima di usare questa apparecchiatura per eseguire l'imaging degli occhi del paziente, gli operatori devono essere addestrati nella specifica tecnica clinica dal personale autorizzato Clarity.

AVVERTENZA: il sistema RetCam è stato progettato e collaudato come un unico sistema. L'esclusione o la sostituzione di componenti RetCam potrebbe compromettere le prestazioni del sistema ed è altamente sconsigliata.

AVVERTENZA: le modifiche o aggiunte non autorizzate al sistema RetCam (inclusi hardware e software, ecc.) potrebbero compromettere il corretto funzionamento del sistema ed invalidare la garanzia.

AVVERTENZA: esaminare e pulire con cura il gruppo lente prima di ogni utilizzo. NON UTILIZZARE il gruppo lente se presenta intaccature, graffi, danni o irregolarità superficiali che potrebbero danneggiare l'occhio.

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di eccessiva esposizione alla luce, avviare sempre all'intensità luminosa più bassa e aumentarla in base alle necessità. Il tempo di esposizione deve essere quanto più breve possibile e mai superiore a 5 minuti.

AVVERTENZA: esercitare la massima cautela quando si viene a contatto con l'occhio, usando la minima pressione e/o il minimo movimento necessario.

AVVERTENZA: per evitare il rischio di scosse elettriche, collegare il dispositivo all'alimentazione di rete dotata di messa a terra protettiva.

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di eccessiva esposizione alla luce, l'utente deve evitare di guardare direttamente la sorgente luminosa.

AVVERTENZA: la valutazione del rapporto rischi/benefici è necessaria prima della prescrizione dell'imaging RetCam per un paziente che manifesti fotosensibilità, concomitante esposizione ad agenti fotosensibilizzanti o afachia.

Hardware del sistema

Il sistema RetCam Shuttle è costituito da una serie di moduli montati su un carrello mobile integrato, stabile, di alta qualità, che ne consente il trasporto facile e sicuro. Le quattro ruote orientabili rendono più facile la manovrabilità e il posizionamento. Nelle Figura 1. e Figura 2. riportate qui sotto è illustrato l'hardware del sistema.

Figura 1. Sistema di generazione di immagini RetCam Shuttle (immagine solo indicativa)

Componenti hardware

- **Computer notebook:** dotato di software del sistema RetCam. Il computer notebook è dotato di un'unità DVD/R/RW, di una scheda di rete integrata e di porte USB.
- **Manipolo:** contiene la videocamera. Leggero e facile da posizionare, è dotato di un cavo lungo per una maggiore facilità di impiego. Utilizzo con gruppi lente intercambiabili.

- **Cablaggio di interconnessione del manipolo:** è composto da tre cavi separati: il cavo della lampada (fibra ottica) per l'illuminazione del soggetto, il cavo del regolatore della videocamera e il cavo del motore di messa a fuoco.
- **Supporto del manipolo:** contiene il manipolo quando non viene utilizzato.

☞ **Nota: quando non viene utilizzato, riporre il manipolo nel supporto. Il cavo del manipolo può essere arrotolato sull'impugnatura di trasporto, evitando di tirarlo troppo per non causare danni alle fibre ottiche.**

- **Comparto elettro-ottico (EO):** contiene l'unità di controllo della videocamera, la lampada di illuminazione e il circuito di controllo.
- **Pedaliera:** consente di regolare l'intensità di illuminazione, la messa a fuoco della videocamera e lo scatto.
- **Carrello:** contiene lil comparto EO e facilita il trasporto da un luogo all'altro. È dotato di un'impugnatura di trasporto estendibile.
- **Scomparti di conservazione:** tutte le unità sono dotate di scomparti per la conservazione di gruppi lente, strumenti e materiali.
- **Impugnatura di trasporto:** si estende per sterzare e spostare il carrello in un luogo diverso.

Figura 2. Manipolo e gruppo lente

Modello lente	Applicazione	Campo visivo comune
D1300	Neonato prematuro	130 gradi
B1200	Neonato standard	120 gradi
E800	Alto contrasto pediatrico e per adulti	80 gradi
C300	Alto ingrandimento	30 gradi
PL200	Lente ritratto	N/D

Figura 3. Shuttle con tutti i componenti riposti

Conservazione

Per la conservazione del sistema quando non viene utilizzato, scollegare il cavo di alimentazione e riporlo all'interno del carrello. Riporre il manipolo nell'apposito scomparto dietro lo sportello superiore e la pedaliera nel relativo scomparto dietro lo sportello inferiore. Rimuovere tutti gli oggetti non fissi dalle superfici di lavoro. Chiudere il computer notebook e valutare la possibilità di riporlo in un luogo sicuro. Pulire le superfici con un panno morbido. Bloccare le ruote orientabili anteriori per mantenere il carrello in posizione.

Trasporto

Il sistema è progettato in modo da poter essere trasportato, sia all'interno di ospedali, cliniche e uffici che tra queste strutture.

☞ **Nota: il sistema non è dotato di alimentazione interna (batteria) e non consente l'acquisizione di immagini quando non è collegato a una presa a parete (il computer notebook invece può funzionare mediante la batteria interna).**

Per spostare il sistema all'interno di un edificio:

1. Spegnere il sistema attraverso il software selezionando e quindi **Shutdown (Spegnimento)**.
2. Spegnere l'interruttore di alimentazione sulla parte posteriore dell'unità. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a parete e avvolgerlo sull'impugnatura di trasporto.
3. Riporre il manipolo nel supporto o nello scomparto.
4. Sbloccare le ruote orientabili.

Spingere delicatamente il sistema fino alla nuova posizione. Spostare lentamente il sistema per ridurre al minimo le vibrazioni. Una volta giunti a destinazione, bloccare le ruote orientabili, inserire il cavo di alimentazione e riavviare il sistema.

Per trasportare il sistema in un altro luogo:

1. Spegnere il sistema attraverso il software selezionando e quindi **Shutdown (Spegnimento)**.
2. Spegnere l'interruttore di alimentazione sulla parte posteriore dell'unità. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a parete e avvolgerlo sull'impugnatura di trasporto o riporlo all'interno del carrello.
3. Rimuovere con attenzione la lente e riporla nell'apposita custodia. Riporre il manipolo e la pedaliera negli appositi scomparti all'interno del carrello.

Figura 4. Trasporto dello Shuttle

4. Rimuovere il computer notebook dalla superficie di lavoro e trasportarlo separatamente.
5. Chiudere gli sportelli del carrello. Sbloccare le ruote orientabili.
6. Estendere l'impugnatura di trasporto verso l'alto e utilizzarla per sterzare il carrello e dirigerlo verso un veicolo per il trasporto.

All'interno del veicolo, si consiglia di distendere il RetCam Shuttle con il lato anteriore rivolto verso l'alto.

Informazioni sulla sicurezza elettrica

Il sistema è stato progettato, collaudato ed è risultato conforme ai requisiti di sicurezza della norma IEC60601-1 per i pericoli di incendio, folgorazione e i pericoli meccanici solo se utilizzato come previsto.

Apparecchiatura elettrica di tipo BF, classe I

Prevista per il funzionamento continuo

IEC 60601-1:1995

Le apparecchiature accessorie collegate alle interfacce analogiche e digitali devono essere certificate in base ai rispettivi standard IEC (ossia lo standard IEC6950 per le apparecchiature di elaborazione dati e lo standard IEC 60601-1-1 per le apparecchiature medicali). Inoltre, tutte le configurazioni devono essere conformi allo standard di sistema IEC 60601-1-1. Chiunque colleghi ulteriori apparecchiature all'ingresso di segnale o all'uscita di segnale sta configurando un sistema medicale e di conseguenza è responsabile di assicurare che tale sistema sia conforme ai requisiti dello standard IEC 60601-1-1. In caso di dubbi, mettersi in contatto con il servizio di assistenza Clarity.

AVVERTENZA: questa apparecchiatura deve essere collegata mediante il cavo di alimentazione fornito da Clarity.

AVVERTENZA: per evitare il rischio di scosse elettriche, collegare il dispositivo all'alimentazione di rete dotata di messa a terra protettiva.

Emissioni elettromagnetiche

Indicazioni e dichiarazione del produttore – emissioni elettromagnetiche		
Test delle emissioni	**Conformità**	**Ambiente elettromagnetico – Indicazioni**
Emissioni irradiate CISPR 11/ EN 55011	Classe A 30 MHz - 1 GHz	Per il suo funzionamento interno il sistema RetCam utilizza energia RF che potrebbe interferire con le apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	Il sistema RetCam è idoneo all'uso in qualsiasi ambiente (tranne gli ambienti domestici) e può essere utilizzato in edifici domestici e costruzioni direttamente connesse alla rete di alimentazione pubblica a bassa tensione che rifornisce edifici per uso domestico, purché siano rispettate le avvertenze seguenti. **Avvertenza:** questo dispositivo/sistema è destinato ad essere utilizzato esclusivamente da personale sanitario. Questo dispositivo può causare interferenze radio o interrompere il funzionamento di apparecchiature situate nelle vicinanze. Potrebbe rendersi necessario adottare misure di correzione, quali il riorientamento o il riposizionamento del sistema o la schermatura del sito.
Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker IEC 61000-3-3	Conforme	

Riepilogo dei test d'immunità

Tipo di test	Test e livello di conformità	Indicazioni sull'ambiente elettromagnetico
Scariche elettrostatiche (ESD) EN 61000-4-2	±6 kV a contatto ±8 kV in aria	Il RetCam Shuttle richiede un'esenzione ESD. Fare riferimento agli Avvisi importanti sulla sicurezza dell'utente.
Immunità ai transitori elettrici veloci/burst EN 61000-4-4	±2 kV per linee di alimentazione	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedaliero.
Sovracorrente momentanea EN 61000-4-5	± 0,5, 1 kV tra linee ± 0,5, 1, 2 kV tra linee e terra	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedaliero.
Immunità a cadute e interruzioni di tensione EN 61000-4-11	>95%, 0,5 cicli 60%, 5 cicli 30%, 25 cicli >95%, 250 cicli	Se l'utente del sistema RetCam richiede un funzionamento continuo durante le interruzioni di rete, si consiglia di alimentare il sistema con un gruppo di continuità (UPS).
Immunità a campi elettromagnetici a frequenza di rete (50/60) Hz EN 61000-4-8	3 A/m	I campi magnetici a frequenza di rete devono essere ai livelli caratteristici di una tipica posizione in un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.

Riepilogo dei test d'immunità

Tipo di test	Test e livello di conformità	Indicazioni sull'ambiente elettromagnetico
Immunità ai disturbi in RF condotti IEC 61000-4-6	0,15-80 MHz, 3 Vrms, 80% 1 kHz AM	Le apparecchiature per comunicazioni in RF portatili e mobili non devono essere usate a una distanza dal sistema RetCam, cavi inclusi, inferiore a quella di separazione consigliata e calcolata in base alla formula applicabile alla frequenza del trasmettitore. **Distanza di separazione consigliata** d= (3,5/ E1)x(radice quadrata di P) 80 MHz – 800 MHz d= (7 /E1)x(radice quadrata di P) 800 MHz – 2,5 GHz in cui P è la potenza massima in uscita del trasmettitore espressa in watt (W) in base alle dichiarazioni del produttore del trasmettitore, mentre d è la distanza di separazione consigliata in metri (m). E1 è 3 V/m Immunità a campi elettromagnetici condotti a radiofrequenza: d= (3,5/ V1)x(radice quadrata di P) dove V1 è 3 Vrms L'intensità delle forze di campo provenienti dai trasmettitori RF fissi determinata mediante indagine elettromagnetica del sito deve essere inferiore al livello di conformità a ogni gamma di frequenza. Nelle vicinanze di apparecchiature contrassegnate con questo simbolo potrebbero verificarsi interferenze.
Immunità a campi elettromagnetici irradiati a radiofrequenza EN 61000-4-3	80 MHz-2,5 GHz 3 V/m 80%@1 kHz	
Immunità ai campi magnetici EN 61000-4-8	3 A/m 50/60 Hz	I display video e altri dispositivi a fasci di elettroni (ad es. intensificatori di immagini a raggi X) possono avvalersi di una giustificazione per LIVELLI DI CONFORMITÀ ALLE IMMUNITÀ inferiori come consentito da 36.202.1 a).

AVVERTENZA: nelle vicinanze di apparecchiature contrassegnate con questo simbolo potrebbero verificarsi interferenze. Questa apparecchiatura/ sistema può causare interferenze radio o può disturbare il funzionamento di apparecchiature situate nelle vicinanze. Potrebbe essere necessario adottare misure correttive quali:

- Riorientamento o riposizionamento del dispositivo ricevente.
- Aumento della distanza di separazione fra le apparecchiature.
- Collegamento dell'apparecchiatura a una presa di corrente elettrica su un circuito diverso da quello al quale sono collegati gli altri dispositivi.
- Consultare il produttore o un tecnico specializzato per ulteriore assistenza.

ATTENZIONE: per una protezione continua dai rischi di incendio, sostituire il fusibile solo con uno dello stesso tipo e valore nominale.

Nota: il computer notebook, Hewlett Packard modello 6730B, è risultato conforme a tutti i requisiti della norma EN55024 (requisiti di immunità degli apparecchi IT) e IEC 60601-1-1, Requisiti generali per lo standard collaterale di sicurezza: requisiti e test di compatibilità elettromagnetica. Tuttavia, il computer notebook non soddisfa completamente la clausola 36-202-2 della norma IEC 60601-1-2. Fare riferimento al paragrafo Indicazioni sull'ambiente elettromagnetico in "Riepilogo dei test d'immunità" a pagina 13 e 14.

Importanti avvisi sulla sicurezza dell'utente

1. Prima di spostare il sistema in un nuovo sito, rimuovere con cura la lente dal manipolo e riporla nella sua custodia. Riporre il manipolo nel carrello.
2. Non toccare mai la parte anteriore della lente con oggetti duri o appuntiti per evitare di danneggiare l'ottica di precisione e la sigillatura.
3. NON METTERE IN AUTOCLAVE nessuna parte di questo dispositivo.
4. Spegnere e scollegare adeguatamente l'unità e lasciare che la lampadina si raffreddi prima di sostituirla.
5. Gli ultimi dati acquisiti potrebbero andare perduti se si verifica un'interruzione dell'alimentazione durante l'imaging in tempo reale.
6. Il sistema viene fornito con protezione da virus e spyware ed è dotato di anti-malware Microsoft. Prima di aggiungere altri componenti software, leggere attentamente la garanzia o contattare il servizio di assistenza Clarity.
7. È possibile che durante il collegamento di un cavo o di un dispositivo a una delle porte del computer Notebook quest'ultimo si blocchi. Ciò indica che una sorgente di scariche elettrostatiche elevate (+/-6 kV) si è scaricata in una delle porte del computer. In questo caso, ripristinare l'alimentazione del computer Notebook. Per eseguire il ripristino del sistema, premere il pulsante di accensione del computer Notebook per alcuni secondi, fino allo spegnimento del sistema, quindi premere nuovamente il tasto per riaccendere il computer. Questa eventualità non presenta rischi di sicurezza per il paziente, l'utente o di carattere ambientale.

Etichette e simboli

Comandi di messa a fuoco

Comandi dell’intensità luminosa

Pulsante SNAP (scatto)

Leggere le istruzioni

Attenzione:
non guardare direttamente la sorgente luminosa

Messa a terra di protezione

Corrente alternata (c.a.)

Il sistema contiene un fusibile del tipo indicato.
Non utilizzare fusibili di tipo diverso.

Radiazioni non ionizzanti

Leggere la documentazione per l’utente allegata

Contenuto fragile

Lato confezione verso l’alto

Limiti di temperatura

Rappresentanti autorizzati nella UE

Apparecchiatura di tipo BF (la parte applicata è il manipolo)

Per evitare danni alla lente, riporre
il manipolo nel supporto quando non è in uso.

Pulire il gruppo lente dopo l’uso

Smaltire separatamente le parti del prodotto come prescritto nelle Direttive Europee. Contattare Clarity per istruzioni sullo smaltimento dell’apparecchiatura.

Marcatura CE (Conformità europea)

Certificazione di conformità per il Nordamerica

Numero di serie

Produttore

Mantenere lontano dall’acqua

Passa alla schermata successiva

Nascondi immagine

Elimina immagine

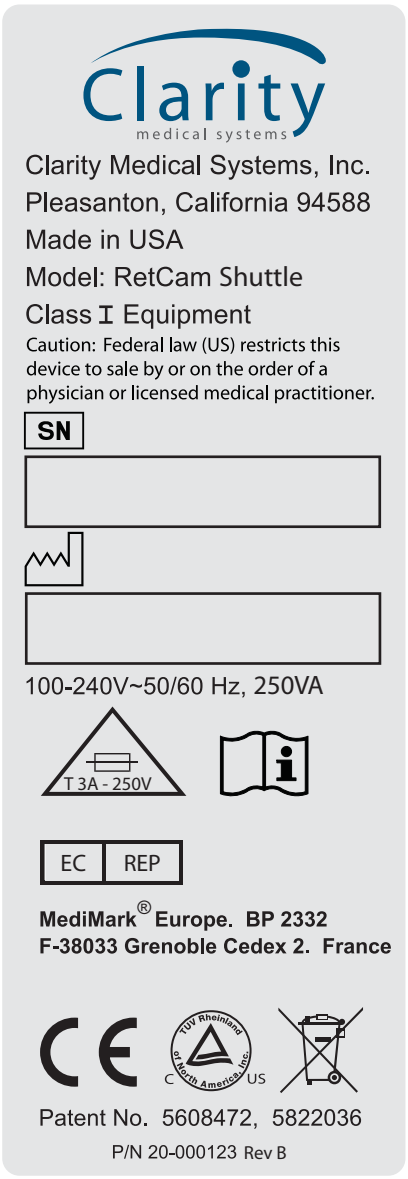
Contrassegna o seleziona voce

Ripristina

Visualizza directory del paziente

Utilità

Etichetta


Clarity
medical systems
Clarity Medical Systems, Inc.
Pleasanton, California 94588
Made in USA
Model: RetCam Shuttle
Class I Equipment
Caution: Federal law (US) restricts this device to sale by or on the order of a physician or licensed medical practitioner.
SN
100-240V~50/60 Hz, 250VA
T 3A - 250V
EC REP
MediMark® Europe. BP 2332
F-38033 Grenoble Cedex 2. France
C US
Patent No. 5608472, 5822036
P/N 20-000123 Rev B

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente vuota.

2 Funzionamento del sistema

In questo capitolo sono descritte alcune importanti funzioni del sistema.

Installazione del sistema

Nota: posizionare componenti e cavi in modo da evitare rischi involontari per gli utenti o l'apparecchiatura.

1. Posizionare il computer notebook sul carrello. Aprire il computer.
2. Installare il cavo di alimentazione del computer notebook tra il notebook e il comparto EO.
3. Installare il cavo del video USB tra il notebook e il comparto EO.
4. Rimuovere con cura la pedaliera dal carrello.
5. Installare il cavo di alimentazione dalla parte posteriore del carrello fino alla presa a parete (alimentazione di rete con messa a terra protettiva).

AVVERTENZA: questa apparecchiatura deve essere collegata mediante il cavo di alimentazione fornito da Clarity.

AVVERTENZA: per evitare il rischio di scosse elettriche, collegare il dispositivo all'alimentazione di rete dotata di messa a terra protettiva.

Accensione del sistema RetCam

1. Accendere l'interruttore nella parte anteriore del comparto EO.
2. Accendere l'interruttore di alimentazione nella parte posteriore del comparto EO. La spia luminosa della lampada si dovrebbe accendere.
3. Accendere il computer notebook. Il software dovrebbe partire.
4. Rimuovere con cura il manipolo dalla custodia o dal cassetto.

Nota: conservare il manipolo nella custodia o nel supporto quando non è in uso.

5. Collegare il gruppo lente desiderato al manipolo come indicato nella Figura 5. e nella Figura 6. Quando il software è pronto, sul display apparirà un avviso.

Nota: il sistema non è dotato di alimentazione interna (batteria) per consentire l'acquisizione di immagini dopo essere stato scollegato dalla presa a parete (il computer notebook invece può funzionare mediante la batteria interna).

AVVERTENZA: esaminare con cura la lente e pulire il gruppo lente prima di ogni utilizzo. NON utilizzare il gruppo lente se presenta intaccature, graffi, danni o irregolarità superficiali che potrebbero danneggiare l'occhio.

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di eccessiva esposizione alla luce, avviare sempre all'intensità luminosa più bassa e aumentarla in base alle necessità. Il tempo di esposizione deve essere quanto più breve possibile e mai superiore a 5 minuti.

Nota: per una maggiore durata della lampada, spegnere l'interruttore di alimentazione nella parte anteriore del comparto EO.

Installazione della lente

Figura 5. Installazione della lente

1. Allineare la lente facendo riferimento ai piedini del manipolo.

Figura 6. Collegare la lente al manipolo

2. Serrare con cura in senso orario finché la lente scatta in posizione. Non serrare eccessivamente.

Spegnimento del sistema RetCam

Nota: si raccomanda di eseguire il backup e l'archiviazione dei dati prima di spegnere il sistema.

1. Fare clic sul pulsante rosso di spegnimento nell'angolo in basso a destra della schermata.
2. Selezionare "Shutdown" (Spegnimento) e confermare.

Pulsante di spegnimento

Show Hidden Images	Mostra immagini nascoste	Import	Importa
Autosize Columns	Colonne automatiche	Export	Esporta
New Patient	Nuovo paziente	Restart	Riavvia
Edit Patient	Modifica paziente	Shutdown	Spegni
New Exam	Nuovo esame	Import	Importa
Exam Review	Revisione esame	Displayed Patients:, Selected Patients:, Selected Media:	Pazienti visualizzati:, Pazienti selezionati:, Immagini fisse e video selezionati

3. Spegnere l'interruttore di alimentazione nella parte posteriore del comparto EO.

Spegnimento forzato

AVVERTENZA: non utilizzare il metodo di spegnimento forzato se non in caso di necessità poiché potrebbe verificarsi una perdita di dati.

1. Se fosse necessario ricorrere allo spegnimento forzato, mantenere premuto il tasto di alimentazione del sistema sul computer notebook per almeno 6 secondi, per eseguire lo spegnimento forzato del sistema compresa la batteria di riserva.
2. Spegnere l'interruttore di alimentazione nella parte posteriore del comparto EO.

Spegnimento per lunghi periodi

Se si prevede di non utilizzare il sistema per un lungo periodo di tempo (un giorno o più di un giorno), è consigliabile spegnere solo la scatola EO. In questo modo si favorirà la conservazione della lampada di illuminazione.

Nota: in questo modo verrà tolta l'alimentazione all'intero sistema tranne il computer notebook.

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente in bianco.

3 Utilizzo del sistema RetCam

Gestione dei record dei pazienti

In questo capitolo viene descritto come aggiungere un nuovo paziente e come individuare i record associati ai pazienti già esistenti.

Il software è pronto per l'uso quando compare la **schermata iniziale** mostrata nella Figura 7.

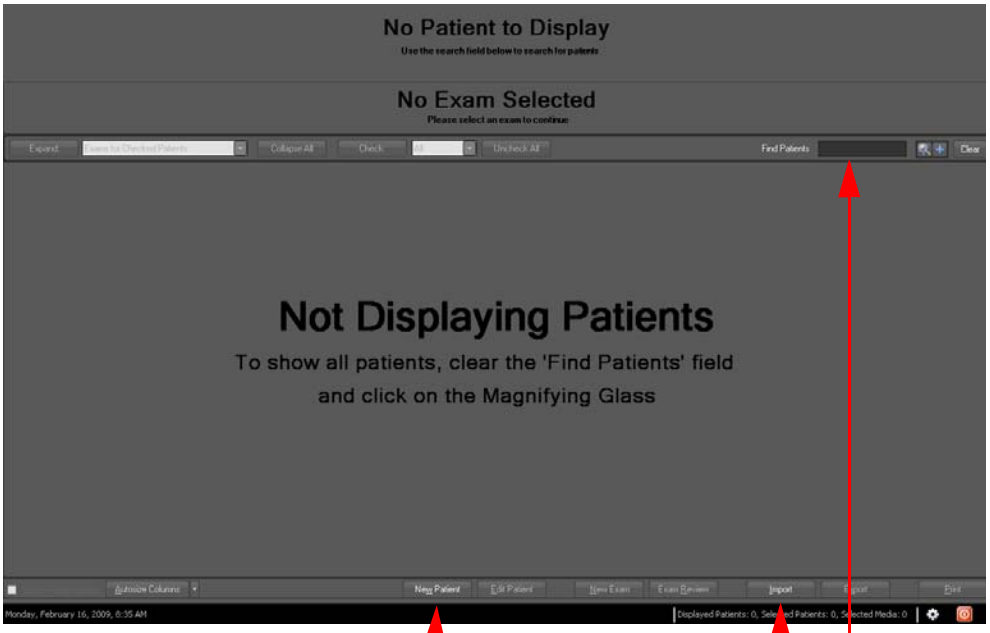


Figura 7. Schermata iniziale

No Patient to Display	Nessun paziente da visualizzare
Use the search fields below to search for patients	Utilizzare il pulsante sottostante per eseguire la ricerca di pazienti
No Exam Selected	Nessun esame selezionato
Please select an exam to continue	Selezionare un esame per continuare
Expand: Exams for Checked Patients	Espandi: esami per i pazienti selezionati
Collapse All	Riduci tutti
Check: All	Seleziona: tutti
Uncheck All	Deseleziona tutti
Find Patients	Trova pazienti
Clear	Cancella
Not Displaying Patients	Nessuna visualizzazione pazienti

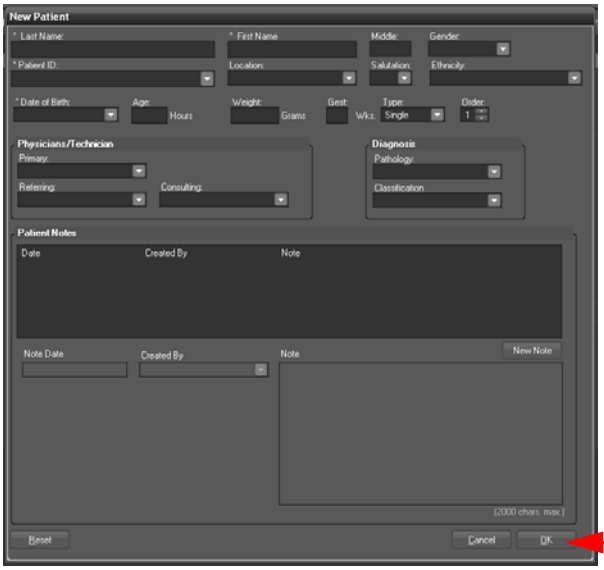
To show all patients, clear the Find Patients field and click on the Magnifying Glass	Per visualizzare tutti i pazienti, deselezionare il campo Trova pazienti e fare clic sulla lente di ingrandimento
Autosize columns	Ridimensiona automaticamente colonne
New Patient	Nuovo paziente
Edit Patient	Modifica paziente
New Exam	Nuovo esame
Exam Review	Revisione esame
Import	Importa
Export	Esporta
Print	Stampa
Displayed Patients:, Selected Patients:, Selected Media:	Pazienti visualizzati:, Pazienti selezionati:, Seleziona immagini fisse e video:

Aggiunta di un nuovo record paziente

Per creare un nuovo record paziente, sono necessarie le seguenti informazioni:

- Nome
- Cognome
- Data di nascita
- ID paziente

Le informazioni sul paziente sono ripetute in diverse schermate. Il nome e l'ID del paziente appaiono sempre nell'angolo superiore sinistro di ciascuna schermata.



Selezionare OK per procedere.

Inserire le informazioni manualmente o ricorrere ai menu, se disponibili.

Figura 8. Schermata Aggiunta di un nuovo paziente

New Patient	Nuovo paziente	Physician/Technician	Medico/Tecnico
*Last Name:	*Cognome:	Primary:	Primario:
*First Name	*Nome:	Referring:	Cerca pazienti:
Middle:	Secondo nome:	Consulting:	Modifica paziente

Gender:	Sesso:	Diagnosis	Diagnosi
*Patient ID:	*ID paziente:	Pathology:	Patologia:
Location:	Posizione:	Classification:	Classificazione:
Salutation:	Titolo:	Patient Notes	Note paziente
Ethnicity:	Etnia:	Date	Data
*Date of Birth:	*Data di nascita:	CreatedBy	Creata da
Age:	Età:	Note	Nota
Hours	Ore	Note Date	Data della nota
Weight:	Peso:	CreatedBy	Creata da
Grams	Grammi	Note	Nota
Gest.:	Gestazione:	New Note	Nuova nota
Wks.	Settimane	(2000 chars. max.)	(max 2000 caratt.)
Type:	Tipo:	Reset	Ripristina
Single	Singolo	Cancel	Annulla
Order:	Ordine:	OK	OK

Modifica di un record paziente

Evidenziare il record del paziente dalla schermata Pazienti ed Esami.

Selezionare Modifica.

Sarà possibile modificare le seguenti informazioni:

- Nome
- Cognome
- Sesso (Maschio, Femmina, Altro o Non noto)
- Data di nascita
- Peso (in grammi)

Nota: tutti i campi della schermata Modifica paziente sono modificabili.

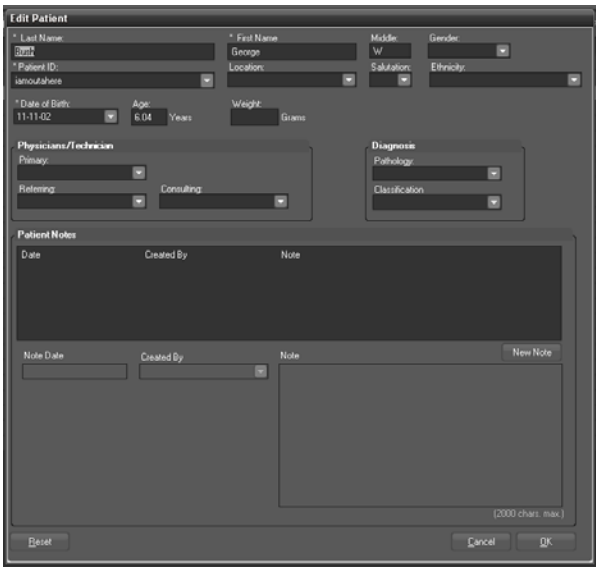


Figura 9. Schermata Modifica record paziente

New Patient	Nuovo paziente	Physician/Technician	Medico/Tecnico
*Last Name:	*Cognome:	Primary:	Primario:

*First Name	*Nome	Referring:	Referente:
Middle:	Secondo nome:	Consulting:	Consulente:
Gender:	Sesso:	Diagnosis	Diagnosi:
*Patient ID:	*ID paziente:	Pathology:	Patologia:
Location:	Posizione:	Classification:	Classificazione:
Salutation:	Titolo:	Patient Notes	Note paziente
Ethnicity:	Etnia:	Date	Data
*Date of Birth:	*Data di nascita:	CreatedBy	Creata da
Age:	Età:	Note	Nota
Hours	Ore	Note Date	Data della nota
Weight:	Peso:	CreatedBy	Creata da
Grams	Grammi	Note	Nota
Gest.:	Gestazione:	New Note	Nuova nota
Wks.	Settimane	(2000 chars. max.)	(max 2000 caratt.)
Type:	Tipo:	Reset	Ripristina
Single	Singolo	Cancel	Annulla
Order:	Ordine:	OK	OK

Ricerca di record di pazienti esistenti

Per individuare il record di un paziente specifico, eseguire la ricerca nella directory.

Figura 10. Pulsanti di ricerca

Find Patients	Trova pazienti
Clear	Cancella

Dalla schermata iniziale, fare clic sull'icona per visualizzare l'intera directory pazienti o fare clic sul simbolo più per individuare i record paziente utilizzando una o più funzioni di ricerca (vedere Figura 11.).

Figura 11. Opzioni di ricerca pazienti

Expand	Espandi	Patient ID	ID paziente
Patients	Pazienti	Gender:	Sesso:
Collapse All	Riduci tutti	Pathology:	Patologia:
Check	Seleziona	Classification:	Classificazione:
All	Tutti	Primary Clinician	Medico primario
Uncheck All	Deseleziona tutti:	Attending	Medico curante
Find Patients:	Trova pazienti:	Imaging Technician	Tecnico di imaging
Clear:	Cancella	Exam Date	Data di esame
Last Name:	Cognome:	Any	Qualsiasi
First Name	Nome	To	A

Selezionare **Cancella** per cancellare tutti i campi di ricerca.

Risultati della ricerca

Quando si seleziona per visualizzare l'intera directory pazienti, i risultati appaiono come nella Figura 12.

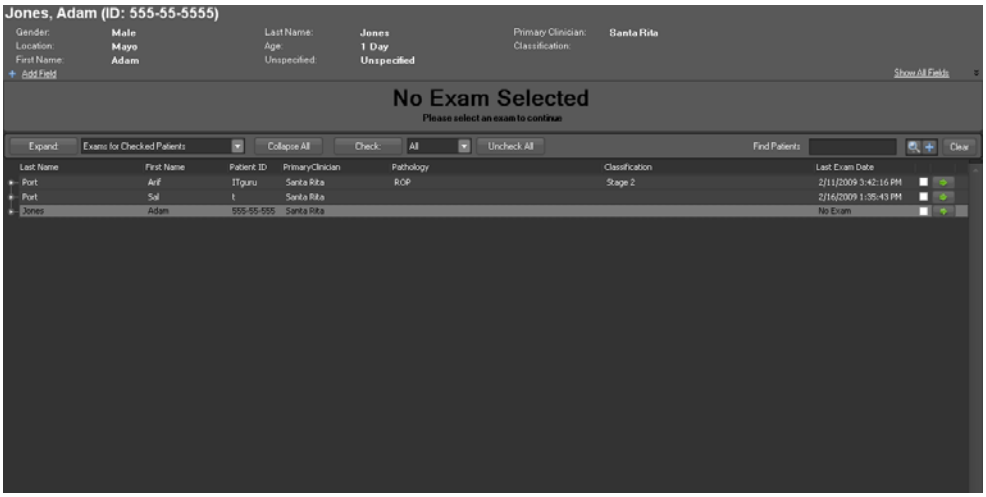


Figura 12. Schermata Pazienti ed esami (Directory pazienti)

Gender:	Sesso:	No Exam Selected	Nessun esame selezionato
Last Name:	Cognome:	Please select an exam to continue	Selezionare un esame per continuare
Primary Clinician:	Medico primario:	Expand	Espandi
Location:	Posizione:	Exams for Checked Patients	Esami per i pazienti selezionati
Age:	Età:	Collapse All	Riduci tutti
Classification:	Classificazione:	Check	Seleziona
First Name:	Nome:	All	Tutti
Unspecified:	Non specificato:	Uncheck All	Deseleziona tutti
+Add Field	+Aggiungi campo	Find Patients	Trova pazienti
Show All Fields	Mostra tutti i campi	Clear	Cancella

Sulla schermata **Pazienti ed Esami**, è possibile utilizzare i pulsanti mostrati nella Figura 13. per ordinare i risultati.

Figura 13. Pulsanti di navigazione sulla schermata Pazienti ed Esami

Expand	Espandi	Check	Seleziona
Exams for Checked Patients	Esami per i pazienti selezionati:	All	Tutti
Collapse All	Riduci tutti	Uncheck All	Deseleziona tutti

Esecuzione di esami

Il sistema RetCam consente di acquisire immagini fisse o video dopo avere selezionato un paziente. Selezionare la freccia verde a destra del nome paziente o selezionare il pulsante Nuovo esame. Per avviare un esame, selezionare una Configurazione preimpostata, facilmente modificabile, o una Configurazione manuale.

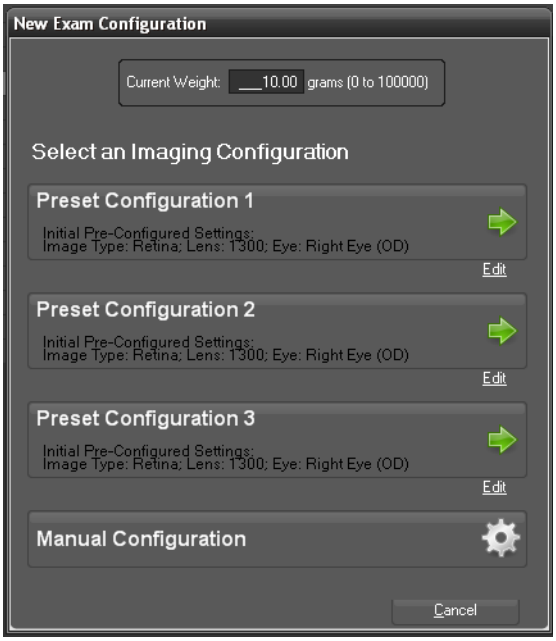


Figura 14. Schermata Configurazione di un nuovo esame

New Exam Configuration	Configurazione nuovo esame	Edit	Modifica
Current Weight: grams (0 to 100000)	Peso attuale: grammi (0 – 100.000)	Preset Configuration 2	Configurazione preimpostata 2
Select an Imaging Configuration	Selezionare una configurazione di imaging	Preset Configuration 3	Configurazione preimpostata 3
Preset Configuration 1	Configurazione preimpostata 1	Manual Configuration	Configurazione manuale
Initial Pre-Configured Settings:	Impostazioni iniziali pre-configurate:	Cancel	Annulla
Image Type:, Lens:, Eye:	Tipo di immagine:, Lente:, Occhio:		

Per la Configurazione preimpostata o manuale è possibile definire le seguenti informazioni:

Tipo di immagine	Lente	Occhio
Retina	300	Destro (OD)
	800	Sinistro (OS)
Segmento anteriore	1200	Non specificato
Non specificato	1300	
	Non specificato	

Una volta configurato l'esame, selezionare la freccia verde a destra per accedere alla schermata Nuovo esame.

Acquisizione di immagini fisse

Nella schermata Nuovo esame, è possibile aggiungere il nome del Tecnico di imaging nell'angolo superiore destro della schermata.

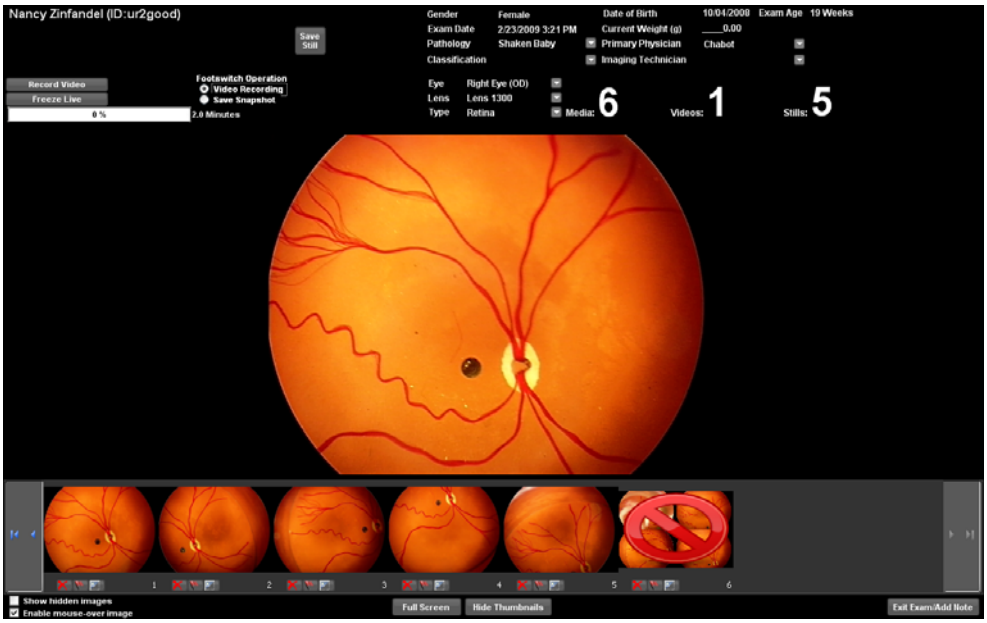


Figura 15. Schermata Immagine fissa

Save Still	Salva immagine fissa	Classification	Classificazione
Record Video	Registra video	Imaging Technician	Tecnico di imaging
Freeze Live	Fermo immagine	Eye	Occhio
Footswitch Operation	Funzionamento pedaliera	Lens	Lente
Video Recording	Registrazione video	Type	Tipo
Save Snapshot	Salva immagine fissa	Media	Supporto
7.0 Minutes	7 minuti	Videos	Video
Gender	Sesso	Stills	Immagini fisse
Date of Birth	Data di nascita	Show hidden images	Mostra immagini nascoste
Exam Age	Età esame	Enable mouse-over image	Abilita immagine con mouse
Exam Date	Data di esame	Full Screen	Tutto schermo
Current Weight (g)	Peso attuale (g)	Hide Thumbnails	Nascondi miniature
Pathology	Patologia	Exit Exam/Add Note	Esci da esame/ Aggiungi nota
Primary Physician	Medico primario		

1. Impostare il funzionamento della pedaliera su Salva immagine fissa (impostazione predefinita).

Footswitch Operation	Funzionamento pedaliera
Video Recording	Registrazione video
Save Snapshot	Salva immagine fissa

2. Regolare la messa a fuoco e l'intensità della luce mediante la pedaliera.
3. Premere il pulsante verde di scatto per acquisire un'immagine fissa. L'immagine può essere acquisita anche mediante il tasto "S" della tastiera del notebook o selezionando il pulsante

.
4. L'immagine salvata appare nella visualizzazione delle miniature (se l'opzione "mostra miniature" è selezionata).

Acquisizione di video

1. Impostare il funzionamento della pedaliera su Registrazione video.

Footswitch Operation	Funzionamento pedaliera
Video Recording	Registrazione video
Save Snapshot	Salva immagine fissa

2. Regolare la messa a fuoco e l'intensità della luce mediante la pedaliera.
3. Premere il pulsante verde di scatto per avviare e interrompere la registrazione del video. La barra di avanzamento indicherà la quantità di video registrata. La registrazione può essere avviata e interrotta anche premendo la barra spaziatrice del computer notebook.

Nota: premendo il pulsante

durante la registrazione del video si possono acquisire immagini fisse.

4. Selezionare il pulsante Interrompi registrazione per interrompere la registrazione del video.
5. Nella miniatura appare un pacchetto di immagini 2 per 2 (se l'opzione "mostra miniature" è selezionata). Il video viene automaticamente contrassegnato per l'eliminazione.
6. Per salvare il video, deselezionare la X rossa sotto la relativa miniatura.

Figura 16. Deselezione della X rossa per il salvataggio del video

Nota: la capacità del disco rigido del sistema consente al massimo circa 100.000 immagini fisse o al massimo 140 minuti di video in totale (ad esempio, 70 video di 2 minuti ciascuno o 280 video di 30 secondi ciascuno). Il salvataggio di una combinazione di video e immagini fisse influenza il numero totale di ciascuna categoria da salvare. Il salvataggio di immagini con annotazioni riduce il numero totale di immagini che è possibile salvare.

Procedura consigliata

Dal momento che il salvataggio di video richiede molto spazio su disco, per mantenere ottimali le prestazioni del sistema si consiglia di acquisire un video dell'intero esame, salvare le immagini fisse dal video ed eliminare il video. Per far questo, procedere come segue:

1. Registrare il video (fare riferimento a Acquisizione di video) SENZA SALVARLO. Fare doppio clic sul video nella visualizzazione delle miniature (la funzione di sospensione del cursore sull'immagine deve essere disabilitata) per andare alla schermata Esame.
2. Nella schermata Esame, utilizzare le funzioni di riproduzione video per riprodurre il video e Save Still.

3. Selezionare questo pulsante per tornare alla schermata Nuovo esame.

Figura 17. Comandi per la riproduzione dei video

Save Still	Salva immagine fissa
Rate: 1x	Velocità: 1x
-In Review Mode- Click here to resume live imaging and recording	-In modalità Revisione- Fare clic qui per riprendere l'imaging e la registrazione in tempo reale

4. Nella schermata Nuovo esame, il video visualizzato è contrassegnato per l'eliminazione (a meno che non sia stato salvato come indicato nella Figura 16.). Visualizzare le miniature dell'esame e selezionare eventuali altre immagini per l'eliminazione.

Riproduzione video

I pulsanti per la riproduzione dei video sono i seguenti:

Indietro, Pausa e Riproduci

Avanti veloce

Vai all'inizio del video registrato

Indietro di un video

Avanti di un video

Vai alla fine del video registrato

Controlla la velocità di riproduzione o di ricerca

Individuare le immagini che interessano mediante i pulsanti o la barra di scorrimento.

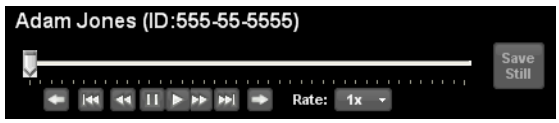


Figura 18. Comandi video e barra di scorrimento

Save Still	Salva immagine fissa
Rate: 1x	Velocità: 1x

Suggerimento: il video può essere fatto avanzare o tornare indietro di un fotogramma alla volta anche utilizzando i tasti freccia a sinistra e a destra sulla tastiera.

Funzioni utili

Il software RetCam include alcune funzioni utili per facilitare il lavoro.

Tasti di scelta rapida

Una lettera sottolineata indica un tasto di scelta rapida. Per utilizzare un tasto di scelta rapida, premere ALT e il tasto lettera simultaneamente.

Nota: non utilizzare tasti di scelta rapida Windows, ad esempio Copia (Ctrl+C), Incolla (Ctrl+V), Annulla (Ctrl+Z) e altri.

Modifica delle opzioni di acquisizione immagine durante un esame

Prima di avviare l'imaging, verificare che le opzioni visualizzate per occhio, tipo di immagine e gruppo lente siano corrette. Se necessario, modificare le opzioni dalla schermata Acquisizione immagini.

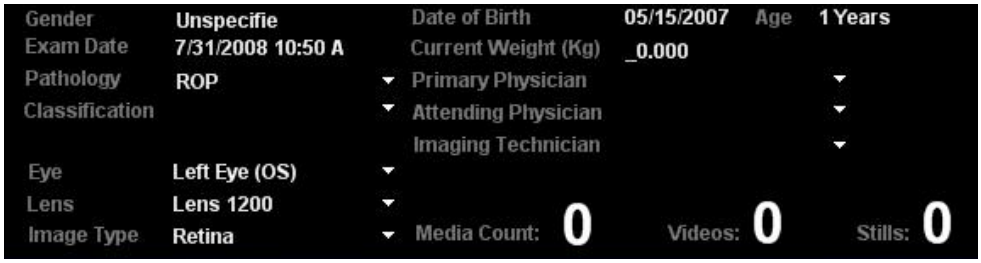


Figura 19. Opzioni disponibili per l'acquisizione di immagini

Gender	Sesso	Attending Physician	Medico curante
Date of Birth	Data di nascita	Imaging Technician	Tecnico di imaging
Age	Età	Eye	Occhio
Exam Date	Data di esame	Lens	Lente
Current Weight (Kg)	Peso attuale (kg)	Image Type	Tipo di immagine
Pathology:	Patologia:	Media Count:	Totale di immagini fisse e video:
Primary Physician	Medico primario	Videos:	Video:
Classification	Classificazione	Stills:	Immagini fisse:

Eye Modifica: Occhio destro (OD) / Occhio sinistro (OS)

Per eseguire l'imaging dell'altro occhio nella stessa sessione, espandere il menu **Occhio** ▼ e selezionare l'altro occhio (**Occhio destro (OD)** o **Occhio sinistro (OS)**). La selezione **Occhio** viene salvata assieme all'immagine.

☞ **Nota: quando si utilizza questa opzione, fare attenzione a selezionare l'occhio corretto prima di salvare l'immagine. Ciò è importante soprattutto quando entrambi gli occhi vengono acquisiti in un unico video clip e si salvano immagini dal video. Prima di salvare le immagini fisse dal video è necessario selezionare l'occhio corretto.**

☞ **Nota: le immagini e i video possono essere selezionati per l'eliminazione solo durante la sessione di imaging. Una volta usciti dalla sessione, il sistema salva automaticamente le immagini di quella sessione.**

Lens Sostituzione della lente

Durante l'imaging è possibile anche selezionare un gruppo lente diverso. Espandere il menu **Lente** ▼ per selezionare **1300** (Neonato prematuro), **1200** (Neonato standard), **800** (Posteriore), **300** (Alto ingrandimento) o **Non specificato**. La selezione del gruppo lente viene salvata insieme all'immagine.

Image Type Modifica del tipo di immagine

Durante una sessione di imaging, fare clic sul menu **Tipo di immagine** ▼ per selezionare **Retina, Segmento anteriore** o **Non specificato**. Tutte le selezioni consentono di registrare le immagini a colori. La selezione del tipo di immagine viene salvata insieme all'immagine.

Abilita anteprima immagine con mouse: tenendo sospeso il cursore sopra le immagini in miniatura, viene visualizzata un'immagine più grande. Questa funzione è abilitata per impostazione predefinita e può essere disabilitata.

Figura 20. Abilita immagine con mouse

Enable mouse-over image	Abilita immagine con mouse

Aggiunta di note dell'esame

Quando si seleziona il pulsante **Esci esame/Aggiungi nota** nell'angolo inferiore destro della schermata Acquisizione immagini, si accede alla finestra Note esame. Per ciascun occhio, è disponibile un campo in cui è possibile digitare le note.

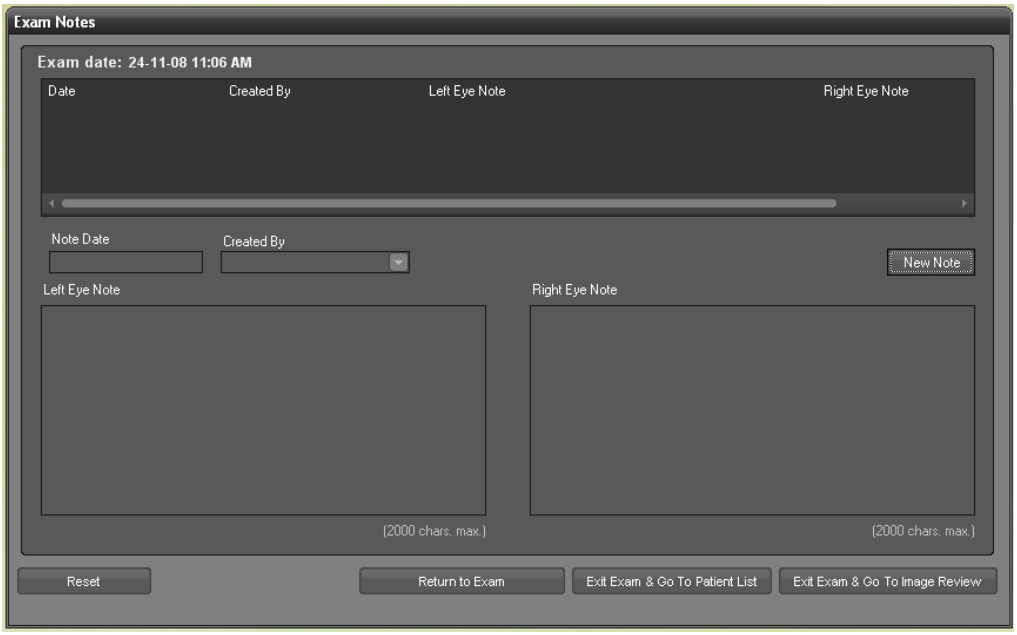


Figura 21. Finestra Note dell'esame

Exam Notes	Note esame	Left Eye Note	Nota occhio sinistro
Exam Date:	Data di esame:	2000 chars. max	max 2000 caratt.
Date	Data	Right Eye Note	Nota occhio destro
Created By	Creata da	2000 chars. max	max 2000 caratt.
Left Eye Note	Nota occhio sinistro	Reset	Ripristina
Right Eye Note	Nota occhio destro	Return to Exam	Ritorna a esame
Note Date	Data della nota	Exit Exam & Go to Patient List	Esci da esame e vai ad Elenco pazienti
Created By	Creata da	Exit Exam & Go to Image Review	Esci da esame e vai a Revisione immagini
New Note	Nuova nota		

Per aggiungere note:

1. Selezionare **Nuova nota** per attivare i campi nota.
2. Immettere l'informazione **Creata da**.
3. Digitare le nuove note nei campi denominati **Nota occhio sinistro** e **Nota occhio destro**.
4. Selezionare **Salva nota** per aggiungere le note digitate in precedenza.

☞ **Nota: dopo aver selezionato Salva nota le note non sono più modificabili.**

- Selezionare **Ripristina** per cancellare tutti i campi.
- Selezionare **Ritorna a esame** per salvare la nota e tornare all'imaging in tempo reale.
- Selezionare **Esci esame e vai all'elenco pazienti** per salvare una nota e ritornare alla schermata Pazienti ed esami.
- Selezionare **Esci esame e vai a Revisione immagini** per salvare la nota e tornare alla schermata Revisione immagini.

Le note possono essere aggiunte anche dalla schermata Revisione. Il testo salvato non può essere modificato. È possibile aggiungere nuovo testo alle note dalle schermate di Revisione, Confronto e Elaborazione immagini selezionando **Note esame**. Le note sono identificate da data/ora e dalla persona che le ha create.

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente vuota.

4 Revisione immagini e modalità di confronto

Dopo essere state acquisite, le immagini possono essere utilizzate per l'esame e il confronto. In questo capitolo vengono trattati i seguenti argomenti:

- Schermata Revisione immagini, qui di seguito
- Modalità di confronto, pagina 42
- Regolazione delle immagini, pagina 43

Schermata Revisione immagini

La schermata Revisione immagini viene visualizzata automaticamente quando si esce dalla generazione immagini dal vivo. È possibile accedervi anche con il pulsante Revisione esame sulla schermata Pazienti ed esami.

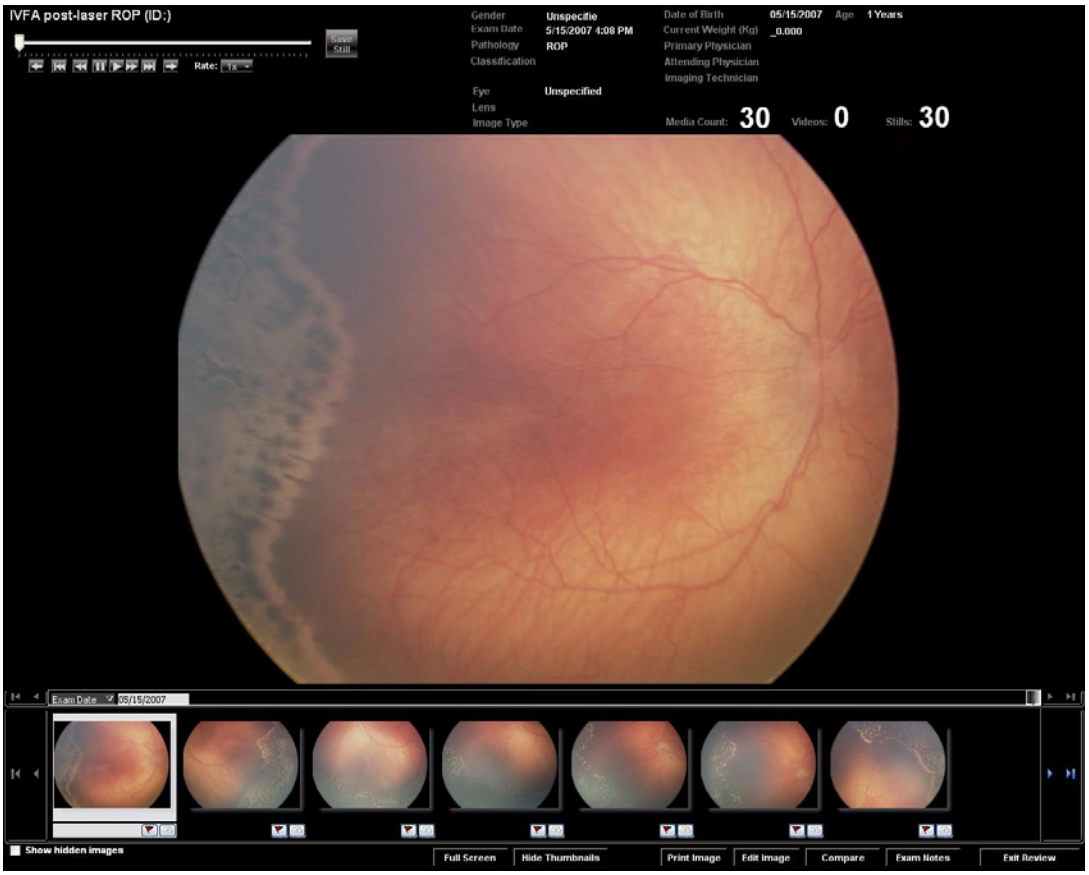


Figura 22. Schermata Revisione immagini

Save Still	Salva immagine fissa	Image Type	Tipo di immagine
Rate: 1x	Velocità: 1x	Media Count:	Totale di immagini fisse e video:
Gender	Sesso	Videos:	Video:
Date of Birth	Data di nascita	Stills:	Immagini fisse:

Age	Età	Exam Date	Data di esame
Exam Date	Data di esame	Show hidden images	Mostra immagini nascoste
Current Weight (Kg)	Peso attuale (kg)	Full Screen	Tutto schermo
Pathology	Patologia	Hide Thumbnails	Nascondi miniature
Primary Physician	Medico primario	Print Image	Stampa immagine
Classification	Classificazione	Edit Image	Modifica immagine
Attending Physician	Medico curante	Compare	Confronta
Imaging Technician	Tecnico di imaging	Exam Notes	Note esame
Eye	Occhio	Exit Review	Esci revisione
Lens	Lente		

La schermata Revisione immagini consente di visualizzare le immagini acquisite nella sessione appena completata. Quando si accede alla schermata Revisione immagini in un altro modo, le immagini visualizzate si riferiscono all'ultimo paziente e sessione selezionati. Per esaminare gli esami di un altro paziente, uscire dalla schermata Pazienti ed esami e selezionare un altro paziente.

Per impostazione predefinita, nella parte inferiore dello schermo sono visualizzate le miniature di tutte le immagini acquisite nella sessione selezionata.

I comandi di riproduzione video sono visualizzati nell'angolo superiore sinistro.

L'immagine attualmente selezionata (la prima secondo l'impostazione predefinita) viene visualizzata a grandezza naturale. Selezionare una miniatura per visualizzare l'immagine a risoluzione piena. È possibile usare le frecce a sinistra e a destra della striscia delle miniature o i tasti su e giù sulla tastiera per scorrere o selezionare una miniatura.

Le miniature dei video clip mostrano quattro immagini (la prima, l'ultima e due immagini intermedie del video) nei quadranti relativi.

Fare clic sulla miniatura per portare il video nell'area di visualizzazione. Per controllare il video utilizzare i pulsanti di riproduzione video. I pulsanti hanno le stesse funzioni dell'imaging dal vivo. Per avviare l'esecuzione di un video, fare clic su **Riproduci** .

Nella schermata Esame sono disponibili le seguenti opzioni:

Data di esame

Selezionare un esame diverso facendo clic sulla freccia accanto al campo **Data esame**.

Mostra immagini nascoste

Per impostazione predefinita questa opzione non è selezionata e quindi sono visualizzate solo le miniature delle immagini non nascoste. Quando questa casella è spuntata, vengono visualizzate le miniature delle immagini nascoste e sono disponibili con visualizzazione a tutto schermo.

Nascondi immagine

Fare clic sull'icona **Nascondi immagine** sotto la miniatura evidenziata per nascondere l'immagine attuale. Per nascondere quell'immagine, basta fare clic sull'icona sotto la relativa miniatura. L'icona può essere usata per passare da un'immagine nascosta ad una visibile . Gli elementi nascosti non vengono eliminati. Le loro miniature non appaiono se la casella **Mostra immagini nascoste** non è spuntata.

Mostra elemento

Quando l'opzione **Mostra immagini nascoste** è selezionata, selezionare l'icona **Nascondi immagine** per rendere visibile l'immagine. Viene visualizzata l'icona dell'immagine nascosta nell'angolo superiore destro della miniatura.

Contrassegna immagine

Fare clic sull'icona **Contrassegna immagine** per contrassegnare l'immagine attuale come immagine di particolare interesse. Nell'angolo superiore sinistro della miniatura appare un contrassegno rosso. Per togliere il contrassegno da unimmagine, fare nuovamente clic sull'icona. L'icona consente di segnalare o meno un'immagine.

Tutto schermo

Fare clic su **Tutto schermo** per visualizzare l'immagine attuale a tutto schermo, senza miniature visibili.

Nascondi miniature

Fare clic su **Nascondi miniature** per eliminare la visualizzazione della miniatura senza modificare la visualizzazione dell'immagine attuale.

Stampa immagine

Fare clic su **Stampa immagine** per stampare l'immagine attualmente visualizzata.

Modifica immagine

Fare clic su **Modifica immagine** per modificare l'immagine attuale.

Confronta

Fare clic su **Confronta** per visualizzare due immagini affiancate sullo schermo. Per maggiori informazioni consultare Modalità di confronto.

Note esame

Fare clic su **Note esame** per esaminare o aggiungere testo alle note della sessione nella schermata Esame. Le note già salvate non possono essere modificate. Le note sono identificate dalla data e dal campo Creata da.

Esci revisione

Fare clic su **Esci revisione** per uscire dalla sessione di revisione attuale e ritornare alla schermata Pazienti ed esami.

Modalità di confronto

La schermata Confronto viene visualizzata quando si fa clic su **Confronta**. La schermata Confronto può essere utilizzata per confrontare due immagini. Si possono confrontare immagini di uno o più esami per un singolo paziente.

Figura 23. Schermata Confronto [Immagini]

Gender	Sesso	Image Type	Tipo di immagine
Date of Birth	Data di nascita	Exam Date	Data di esame
Primary Physician	Medico primario	Exam Date	Data di esame
Pathology	Patologia	Show hidden images	Mostra immagini nascoste
Classification	Classificazione	Exam Date	Data di esame
Lens	Lente	Print Image	Stampa immagine
Eye	Occhio	Edit Image	Modifica immagine
Image Type	Tipo di immagine	End Compare	Termina confronto
Exam Date	Data di esame	Exam Notes	Note esame
Lens	Lente	Exit Review	Esci revisione
Eye	Occhio		

L'ultima immagine visualizzata sulla schermata Revisione immagini compare sul lato sinistro della schermata Confronto. Sul lato destro, per impostazione predefinita, viene visualizzata la prima immagine della prima sessione dello stesso paziente. Sopra ciascuna immagine appaiono le relative informazioni identificative. Sotto ogni immagine in fondo, sono visualizzate le miniature di tutte le immagini nella stessa sessione. Il selettore esami mostra le date di tutti gli esami eseguiti per il paziente attuale sopra le miniature. La data evidenziata corrisponde alla data di esame associata alle attuali miniature. Per visualizzare le immagini associate ad un esame diverso, selezionare un'altra data di esame dal selettore esami.

I comandi di riproduzione video non compaiono su questa schermata poiché il confronto tra video non è possibile.

La schermata Confronto offre una barra degli strumenti per le seguenti opzioni:

Mostra immagini nascoste

La casella di controllo per la visualizzazione di immagini nascoste è disponibile.

Stampa immagine

Fare clic su **Stampa immagine** per stampare le due immagini visualizzate in questa schermata una sopra l'altra.

Modifica immagine

Fare clic su Modifica immagine per accedere alla finestra Regolazione immagine.

Termina confronto

Fare clic su **Termina confronto** per ritornare alla visualizzazione di una singola immagine.

Note esame

Fare clic su **Note esame** per esaminare o aggiungere testo alle note dell'esame. Le note già salvate non possono essere modificate. Le note sono identificate da data/ora e dalla persona che le ha create.

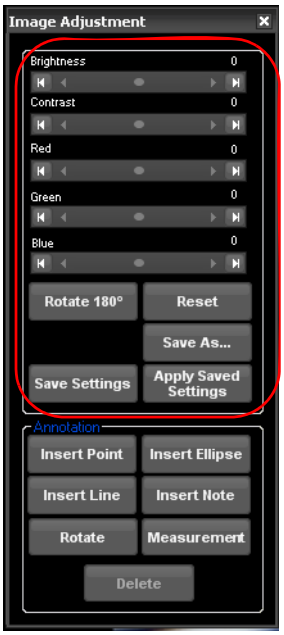
Esci revisione

Fare clic su **Esci revisione** per tornare alla schermata Pazienti ed esami.

Regolazione delle immagini

Per regolare un'immagine, selezionare l'immagine dalla schermata Revisione immagini e fare clic su **Modifica immagine**.

Verrà visualizzata la schermata Regolazione immagine. Per uscire dalla finestra Regolazione immagine, fare clic sulla X nell'angolo superiore destro della schermata.



Parametri di regolazione delle immagini

I comandi per regolare i parametri di visualizzazione dell'immagine sono i seguenti:

- **Luminosità**
- **Contrasto**
- **Rosso**
- **Verde**
- **Blu**

Tutti questi parametri hanno come impostazione predefinita zero (0) e possono essere impostati tra -100 e +100.

- Ad ogni clic sulla freccia a destra o a sinistra sull'estremità della barra di scorrimento, il valore del parametro cambia di 1.
- Ad ogni clic sulla barra a destra o a sinistra, il parametro assume il valore di fine intervallo.

Ruota di 180º

Fare clic su questo pulsante per far ruotare l'immagine di 180º.

Pulsante Ripristina

Fare clic sul pulsante **Ripristina** per riportare a 0 tutti i parametri di visualizzazione.

Salva con nome

Selezionare per esportare l'immagine.

Salva impostazioni

Fare clic su questo pulsante per salvare le impostazioni attuali per **Luminosità, Contrasto** e **Rosso, Verde** e **Blu**. Le impostazioni salvate vengono applicate selezionando **Applica impostazioni salvate**.

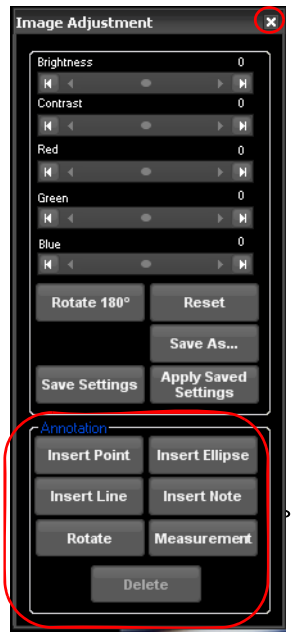
Applica impostazioni salvate

Fare clic su questo pulsante per applicare le impostazioni attualmente salvate per **Luminosità, Contrasto** e **Rosso, Verde e Blu**. Le regolazioni dei parametri di visualizzazione delle immagini vengono applicate a tutte le immagini nella sessione di elaborazione delle immagini in corso, fino al salvataggio di nuove impostazioni o fino a quando si fa clic sul pulsante **Ripristina**, che riporta tutti i parametri a zero.

All'uscita dalla sessione in corso, le impostazioni di visualizzazione vengono riportate a zero.

☞ **Nota: le immagini salvate dalla schermata Regolazione immagine rispecchiano le regolazioni dei parametri di visualizzazione delle immagini (e tutte le altre modifiche) effettuate, mentre le immagini originali contenute nel database non vengono modificate.**

Annotazioni



L'utente può annotare immagini inserendo degli elementi grafici o delle note di testo.

Fare clic per effettuare la selezione tra le seguenti funzioni di annotazione:

- Inserisci punto — Inserire un puntatore e del testo sull'immagine.
- Inserisci ellisse — Disegnare un'ellisse sull'immagine.
- Inserisci linea — Disegnare una linea sull'immagine.
- Inserisci nota — Aggiungere testo all'immagine.
- Ruota — Ruotare il puntatore.
- Misura — Visualizzare il numero di pixel tra due punti.
- Elimina — Rimuovere un'annotazione selezionata.

Selezionare la "X" nell'angolo superiore destro per chiudere la schermata.

Nota: le immagini originali nel database non vengono mai modificate, nemmeno quando si effettuano modifiche all'immagine visualizzata sullo schermo. Le immagini elaborate possono essere salvate solo all'esterno del database RetCam e in un formato non proprietario.

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente in bianco.

5 Importazione ed esportazione di immagini

L'utente può importare o esportare immagini per effettuare le seguenti operazioni:

- Rendere i dati RetCam disponibili ad altre stazioni RetCam, compresi i sistemi RetCam 3 e RetCam II e i PC con software RetCam Review.
- Eseguire una copia di backup delle immagini originali e mantenerla sul disco rigido.
- Visualizzare le acquisizioni con un software standard per immagini.
- Utilizzare immagini RetCam con sistemi per imaging di terze parti.

Backup delle immagini

Il sistema RetCam archivia tutte le immagini sul disco rigido locale. Per il backup dei dati a lungo termine, si raccomanda di creare su rete un archivio centrale di tutti i dati del dispositivo RetCam.

☞ **Frequenza di backup consigliata: ogni giorno in cui si acquisiscono nuove immagini.**

Raccomandazione per il backup: rete o dispositivo di memorizzazione di massa USB rimovibile

Per quanto riguarda il backup a lungo termine, si consiglia di eseguirlo su un altro computer della rete, preferibilmente un computer server con grande capacità e funzionalità RAID (Insieme ridondante di dischi indipendenti). Poiché i dispositivi USB sono accessibili direttamente come una ubicazione in rete e possono avere una capacità molto grande, si consiglia l'uso di un dispositivo di memorizzazione di massa USB rimovibile. Per quanto riguarda il backup secondario, si può valutare l'utilizzo di un secondo dispositivo di memorizzazione di massa USB rimovibile.

Supporti rimovibili compatibili

Per il trasferimento o il backup di quantità di dati inferiori, si può utilizzare un memory stick USB. Come un qualsiasi computer con Windows XP, il computer notebook supporta quasi tutti i dispositivi USB. Pur potendo leggere da tutti i tipi standard di CD, DVD e dispositivi USB, durante il trasferimento di dati il sistema RetCam può scrivere solo su dispositivi USB e non su CD-R, CD-RW, DVD±R o DVD±RW.

☞ **Nota: dal software del sistema, è possibile scrivere (trasferire) dati nelle cartelle in rete o nei dispositivi USB, mentre non è possibile scrivere su CD-R, CD-RW, DVD±R o DVD±RW.**

☞ **Nota: Clarity Medical Systems ha collaudato con successo molti memory stick USB di marca "SanDisk". Alcuni stick USB richiedono una formattazione speciale prima dell'uso con i sistemi RetCam, per cui si consiglia l'acquisto di stick USB pre-formattati direttamente da Clarity. Chiamare il numero verde (800) 215-6005 negli Stati Uniti e richiedere la parte n. 03-12-025. In caso di problemi con il proprio stick USB contattare l'assistenza clienti Clarity. (Fare riferimento a Informazioni su come contattare l'assistenza tecnica Clarity a pagina 78).**

Esportazione di immagini

È possibile esportare dati in qualsiasi posizione accessibile. Il completamento della procedura di esportazione richiede tre operazioni generali, ossia

1. Selezione delle immagini da esportare, qui di seguito
2. Selezione delle opzioni di esportazione, pagina 50
3. Menu dei formati di nome file, pagina 52

Selezione delle immagini da esportare

1. Andare alla schermata **Pazienti ed Esami** e spuntare la casella accanto a ogni immagine da esportare. È possibile utilizzare anche le funzioni automatiche Espandi e spunta casella situate nel menu superiore.

Figura 24. Selezione dei pazienti e degli esami da esportare

Gender:	Sesso:	Expand:	Espandi:
Last Name:	Cognome:	Images for Displayed Exams	Immagini degli esami visualizzati
Primary Clinician:	Medico primario:	Exams for Checked Patients	Esami per i pazienti selezionati
Location:	Posizione:	Exams/Images for Current Patient	Esami/immagini del paziente attuale
Age:	Età:	Images for Displayed Exams	Immagini degli esami visualizzati
Classification:	Classificazione:	Exams/Images for Displayed Patients	Esami/immagini dei pazienti visualizzati
First Name:	Nome:	Collapse All	Riduci tutti

Unspecified:	Non specificato:	Check:	Seleziona:
+Add Field	+Aggiungi campo	All	Tutti
No Exam Selected	Nessun esame selezionato	Uncheck All	Deseleziona tutti
Please select an exam to continue	Selezionare un esame per continuare		

2. Selezionare il pulsante Export nel menu inferiore.
3. Viene visualizzata la schermata Export .

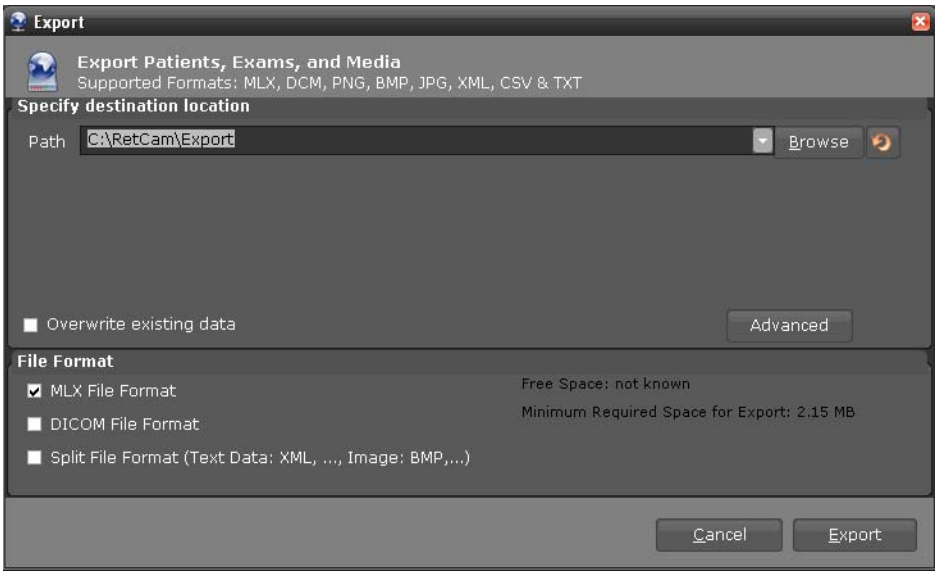


Figura 25. Schermata Esportazione

Export	Esporta	FIle Format	Formato file
Export Patients, Exams, and Media	Esporta pazienti, esami e immagini e video	MLX FIle Format	Formato file MIX
Supported Formats: MLX, DCM, PNG, BMP, JPG, XML, CSV & TXT	Formati supportati: MLX, DCM, PNG, BMP, JPG, XML, CSV e TXT	Free Space:	Spazio libero:
Specify destination location	Specifica posizione di destinazione	DICOM File Format	Formato file DICOM
Path	Percorso	Minimum Required Space for Export:	Spazio minimo richiesto per l'esportazione
Browse	Sfoglia	Split File Format (Text Data: XML, ..., Image: BMP, ...)	Formato suddivisione file (dati di testo: XML, ..., Immagine: BMP, ...)
Overwrite existing data	Sovrascrivi i dati esistenti	Cancel	Annulla
Advanced	Avanzate	Export	Esporta

Per impostazione predefinita, nella schermata appare l'ultimo percorso della posizione di destinazione usato.

☞ **Nota: è visualizzato lo spazio minimo richiesto per l'esportazione. Verificare che il supporto di destinazione disponga di uno spazio sufficiente per accettare i file esportati.**

☞ **Nota sulla capacità di file: si consiglia di non esportare più di 2000 immagini alla volta in quanto l'esportazione potrebbe richiedere molto tempo. Si raccomanda anche di eseguire più trasferimenti di piccole dimensioni.**

Selezione delle opzioni di esportazione

1. Per modificare il percorso della posizione di destinazione, selezionare Browse. Selezionando la freccia rossa di inversione, sarà ripristinata l'impostazione predefinita del percorso di origine.

Figura 26. Schermata Esportazione con primo piano della destinazione

Specify destination location	Specifica posizione di destinazione
Path	Percorso
C:\RetCam\Export	C:RetCam\Export
Browse	Sfoglia

2. Selezionare **Sovrascrivi dati esistenti**. Questa funzione opzionale è utile per l'aggiornamento dei dati di backup:

3. Selezionare File Format.

File Format
MLX File Format
DICOM File Format
Split File Format (Text Data: XML, ..., Image: BMP,...)
Free Space: not known
Minimum Required Space for Export: 2.15 MB
Spazio minimo richiesto indicato

Figura 27. Formato file

FIle Format	Formato file	DICOM File Format	Formato file DICOM
MLX FIle Format	Formato file MIX	Minimum Required Space for Export:	Spazio minimo richiesto per l'esportazione
Free Space:	Spazio libero:	Split File Format (Text Data: XML, ..., Image: BMP, ...)	Formato suddivisione file (dati di testo: XML, ..., Immagine: BMP, ...)

Opzioni formato

MLX	Formato dati crittografato di proprietà di Clarity
DICOM (DCM)	DCM è un'estensione del nome file per i file di dati paziente compatibili con gli standard DICOM (Digital Imaging and Communications in Medicine) per oftalmologia.
Formato di suddivisione file	Se si seleziona questo formato, si disporrà di opzioni aggiuntive per le funzioni di esportazione immagini ed esportazione dati riportate sotto.

Formato delle immagini da esportare

PNG	Il formato Portable Network Graphic utilizza la compressione per ridurre le dimensioni (circa la metà di un file bitmap) ma senza perdita di qualità o di risoluzione. Può essere visualizzato con un browser Web standard e utilizzato nell'elaborazione di immagini o in applicazioni di visualizzazione.
BMP	Il formato bitmap consente di salvare le immagini alla risoluzione massima senza perdita di qualità. I file che ne derivano sono di grandi dimensioni.
JPG	(o JPEG) Questo formato utilizza la compressione per ridurre la dimensione dei file con conseguente perdita di risoluzione o qualità, proporzionale alla quantità di compressione. È possibile selezionare la qualità dell'immagine prima di eseguire il salvataggio.

Formato dei dati da esportare

XML	Formato Extensible markup language
CSV	Formato con valori separati da virgola
TXT	Testo generico

4. Selezionare Advanced per visualizzare le funzioni avanzate.

Nota: prima di continuare, verificare che il supporto di destinazione disponga dello spazio libero richiesto.

Selezione delle opzioni avanzate

L'opzione funzioni avanzate consente di:

- Creare sottocartelle

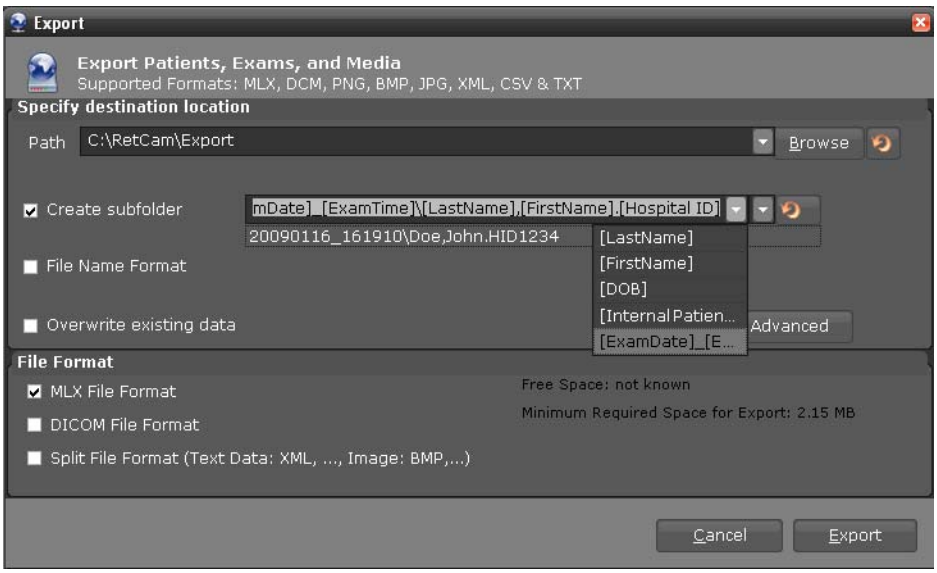


Figura 28. Creazione di un menu di sottocartelle

Export	Esporta	[ExamDate]_[E....	[DataEsame]_[E...
Export Patients, Exams, and Media	Esporta pazienti, esami e immagini e video	File Name Format	Formato del nome file
Supported Formats: MLX, DCM, PNG, BMP, JPG, XML, CSV & TXT	Formati supportati: MLX, DCM, PNG, BMP, JPG, XML, CSV e TXT	Overwrite existing data	Sovrascrivi i dati esistenti
Specify destination location	Specifica posizione di destinazione	Advanced	Avanzate
Path	Percorso	FIle Format	Formato file
Browse	Sfoglia	MLX FIle Format	Formato file MIX
Create subfolder	Crea sottocartella	Free Space:	Spazio libero:
mDate]_[ExamTime]\ [LastName],[FirstName]. [Hospital ID]	[DataEsame]_[OraEsame \ [Cognome],[Nome]. [ID ospedale]	DICOM File Format	Formato file DICOM
[LastName]	[Cognome]	Minimum Required Space for Export:	Spazio minimo richiesto per l'esportazione
[FirstName]	[Nome]	Split File Format (Text Data: XML, ..., Image: BMP, ...)	Formato suddivisione file (dati di testo: XML, ..., Immagine: BMP, ...)
[DOB]	[Data di nascita]	Cancel	Annulla
[Internal Patien...	[Paziente interno...	Export	Esporta

- Scegliere un formato di nome file

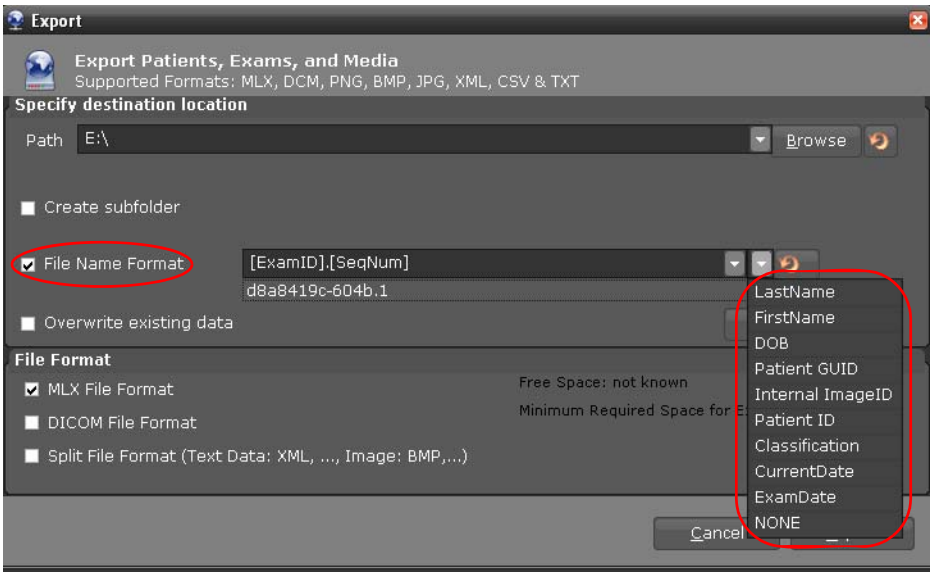


Figura 29. Menu dei formati di nome file

File Name Format	Formato del nome file	Internal ImageID	IDImmagine interna
[ExamID].[SeqNum]	[IDEsame].[NumCons]	Patient ID	ID paziente
LastName	Cognome	Classification	Classificazione
FirstName	Nome	CurrentDate	DataAttuale
DOB	Data di nascita	ExamDate	DataEsame
Patient GUID	GUID Paziente	NONE	NESSUNO

Completamento dell'esportazione

Selezionare Export per iniziare l'esportazione o Cancel. Viene visualizzata una finestra con lo stato di avanzamento dell'esportazione.

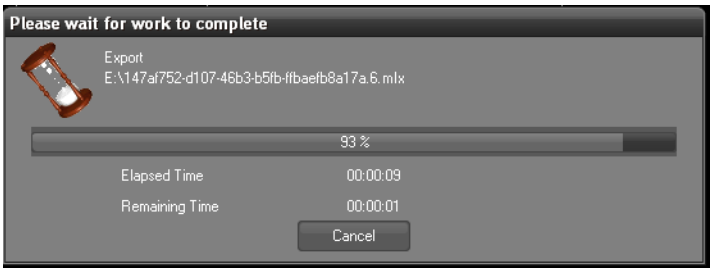


Figura 30. Finestra di avanzamento dell'esportazione

Please wait for work to complete	Attendere il completamento dell'operazione	Remaining Time	Tempo rimanente
Export	Esporta	Cancel	Annulla
Elapsed Time	Tempo trascorso		

Importazione di immagini

Eccetto per i dati di backup, la destinazione di esportazione in rete è una posizione intermedia. Per completare il trasferimento dei dati e rendere le immagini disponibili per la visualizzazione su un altro sistema RetCam è necessario usare il software RetCam per importare le immagini trasferite nel database del sistema di destinazione.

AVVERTENZA: non collegare mai RetCam Shuttle in rete o a dispositivi o periferiche ad alimentazione esterna *durante la generazione di immagini*.

Nota: si consiglia di non importare più di 2000 immagini alla volta in quanto l'importazione potrebbe richiedere molto tempo. Un modo per limitare le dimensioni del batch di file da importare di importare solo i file da cui si è esportato un numero limitato di immagini. In generale, si consiglia di importare le immagini di un paziente alla volta.

Per importare immagini RetCam, procedere come segue:

1. Nella schermata riportata nella Figura 31., selezionare Import .

No Patient to Display
No Exam Selected
Not Displaying Patients
To show all patients, clear the 'Find Patients' field
and click on the Magnifying Glass
Import

Figura 31. Schermata iniziale

No Patient to Display	Nessun paziente da visualizzare
Use the search fields below to search for patients	Utilizzare i campi di ricerca sottostanti per eseguire la ricerca di pazienti
No Exam Selected	Nessun esame selezionato
Please select an exam to continue	Selezionare un esame per continuare
Expand: Exams for Checked Patients	Espandi: esami per i pazienti selezionati
Collapse All	Riduci tutti
Check: All	Seleziona: tutti
Uncheck All	Deseleziona tutti
Find Patients	Trova pazienti
Clear	Cancella
Not Displaying Patients	Nessuna visualizzazione pazienti
To show all patients, clear the Find Patients field and click on the Magnifying Glass	Per visualizzare tutti i pazienti, deselezionare il campo Trova pazienti e fare clic sulla lente di ingrandimento
Autosize columns	Colonne automatiche
New Patient	Nuovo paziente
Edit Patient	Modifica paziente
New Exam	Nuovo esame
Exam Review	Revisione esame
Import	Importa
Export	Esporta
Print	Stampa
Displayed Patients:, Selected Patients:, Select Media:	Pazienti visualizzati:, Pazienti selezionati:, Immagini fisse e video selezionati:

Viene visualizzata la schermata Importazione cartelle

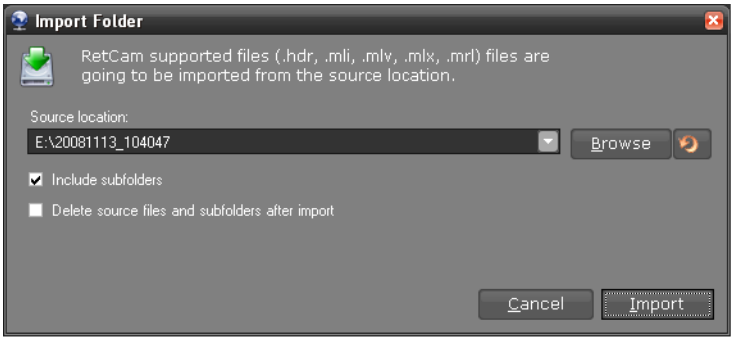


Figura 32. Schermata Importazione cartelle

Import Folder	Importa cartelle
RetCam supported files (.hdr, .mil, .mlv, .mlx, .mrl) files are going to be imported from the source location.	I file supportati da RetCam (.hdr, .mil, .mlv, .mlx, .mrl) saranno importati dalla posizione di origine.
Source Location	Posizione di origine
Browse	Sfoglia
Include subfolders	Includi sottocartelle
Remaining Time	Tempo rimanente
Delete source files and subfolders after import	Cancella i file e le sottocartelle di origine dopo l'importazione
Cancel	Annulla
Import	Importa

Per impostazione predefinita, mostra il percorso **Posizione di origine** e tutte le opzioni usate in precedenza.

2. Per modificare la posizione di origine, selezionare la freccia in modo da espandere l'elenco del percorso o selezionare **Sfoglia**. Selezionando la freccia rossa di inversione, sarà ripristinata l'impostazione predefinita del percorso di origine.
3. Quando la posizione di origine desiderata compare sulla schermata, selezionare le opzioni di importazione.
4. Selezionare Import per iniziare l'importazione.
5. Viene visualizzata la schermata **Seleziona dati importati da salvare**.

6. Salvare i dati importati. Selezionare **Selettore** sulle immagini o sui dati paziente che si desiderano salvare.

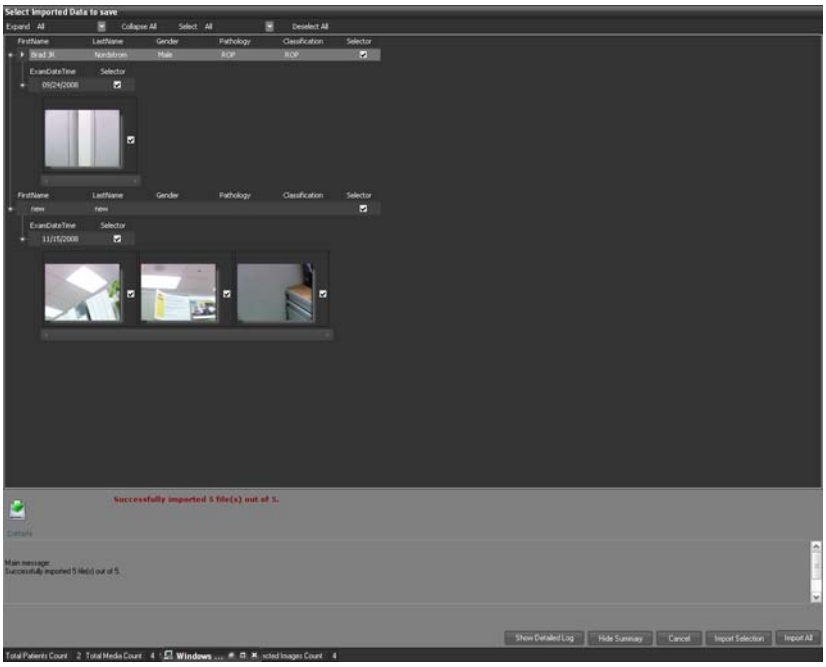


Figura 33. Schermata Seleziona dati importati da salvare

Select Imported Data to save	Seleziona dati importati da salvare	ExamDateTIme	OraDataEsame
Expand All	Espandi tutto	Selector	Selettore
Collapse All	Riduci tutti	FirstName	Nome
Select All	Seleziona tutti	LastName	Cognome
Deselect All	Deseleziona tutti	Gender	Sesso
FirstName	Nome	Pathology:	Patologia:
LastName	Cognome	Classification	Classificazione
Gender	Sesso	Selector	Selettore
Pathology:	Patologia:	ExamDateTIme	OraDataEsame
Classification	Classificazione	Selector	Selettore
Selector	Selettore		

Successfully imported 5 file(s) out of 5.	Importati con successo 5 file su 5.
Details	Dettagli
Main message:	Messaggio principale:
Successfully imported 5 file(s) out of 5.	Importati con successo 5 file su 5.
Show Detailed Log	Mostra registro dettagliato
Hide Summary	Nascondi riepilogo
Cancel	Annulla
Import Selection	Importa selezione
Import All	Importa tutti
Total Patients Count, Total Media Count, Windows..., Selected Images Count	Conteggio totale pazienti, Conteggio totale immagini fisse e video, Windows..., Conteggio immagini selezionate

7. Selezionare una delle opzioni del menu in fondo.

Figura 34. Opzioni di importazione

Show Detailed Log	Mostra registro dettagliato
Hide Summary	Nascondi riepilogo
Cancel	Annulla
Import Selection	Importa selezione
Import All	Importa tutti

Mostra registro dettagliato	Fornisce informazioni dettagliate sui file elaborati selezionati per l'importazione.
Nascondi riepilogo	Nasconde le informazioni di riepilogo
Annulla	Annulla l'importazione
Importa selezione	Consente l'importazione di dati solo dalle voci selezionate
Importa tutti	Consente l'importazione di tutti i file elaborati

Il sistema informa l'utente quando l'importazione è stata completata.

Casella di spunta Includi sottocartelle

Selezionare questa casella di spunta per importare le immagini contenute in tutte le sottocartelle della posizione di origine. Se la casella non viene selezionata, si importeranno i file presenti nella sola cartella della posizione di origine, escludendo le immagini contenute nelle sottocartelle. Per importare solo i file di una sottocartella specifica (paziente), selezionare tale sottocartella come posizione di origine.

Casella di spunta Elimina file di origine e sottocartelle al termine dell'importazione

Per ridurre lo spazio occupato sulla destinazione di esportazione, selezionare questa casella di spunta in modo da cancellare i file di origine e le sottocartelle al termine dell'importazione.

☞ **Nota: non selezionare questa casella di spunta se si desidera importare gli stessi dati in un'altra stazione RetCam, ad esempio se si sta importando da un archivio di backup.**

☞ **Nota: ciò avrà effetto solo nella posizione intermedia in cui i file vengono esportati o dalla quale vengono importati, senza influenzare i database RetCam operativi.**

8. Selezionare Import per iniziare l'importazione oppure Cancel . Viene visualizzata una finestra con lo stato di avanzamento dell'importazione.

9. Viene visualizzata la schermata **Seleziona dati importati da salvare**. Se non sono state importate tutte le voci, è possibile selezionare **Mostra registro dettagliato** per accedere a informazioni dettagliate. La causa potrebbe essere la presenza di file doppi (cioè già presenti nel database di destinazione), la mancata individuazione di file, il danneggiamento di file o la protezione da scrittura della destinazione.

   Visualizzare i dati importati e selezionare le miniature da salvare. Selezionare **Importa selezione**. Selezionando **Importa tutti** è possibile salvare tutte le immagini.

   Il sistema informa l'utente quando l'importazione è stata completata con successo.

6 Stampa di immagini

Il pulsante **Stampa** viene visualizzato accanto alla parte inferiore destra delle schermate in cui è disponibile la funzione di stampa.

☞ **Nota: il pulsante Stampa è disponibile solo se al sistema è stata collegata una stampante, direttamente o in rete.**

AVVERTENZA: non collegare mai RetCam Shuttle in rete o a dispositivi o periferiche ad alimentazione esterna *durante la generazione di immagini*.

È possibile **stampare immagini** dalle seguenti schermate:

- **Schermata Revisione esame**
- **Schermata Confronto**
- **Elenco pazienti (o schermata Pazienti ed esami):** Stampa di immagini, rapporti o entrambi

☞ **La misura predefinita dell'immagine è di 12,7 x 17,7 cm. Per una risoluzione ottimale, Clarity consiglia di stampare le immagini in formato 12,7 x 17,7 cm o più piccole. In questo modo è inoltre possibile evitare il rapido esaurimento dell'inchiostro.**

Stampa di immagini e rapporti

Si possono stampare immagini e rapporti dall'elenco dei pazienti (o dalla schermata Pazienti ed esami):

1. Selezionare (o evidenziare) il paziente.
2. Fare clic sulla sessione, paziente o immagine desiderata.
3. Selezionare **Stampa**.

Appare la seguente finestra:

Report Printing Selection
Print Only Selected Patients - (no patient selected)
Patients Information
Prints the list of selected patients
Patients + Exams Information
Prints the list of selected patients and their exams
Print as ROP report
Patients + Exams + Images Information
Prints the list of all patients from search and their exams and images
Print as ROP report

Se si seleziona questa opzione per più di 100 immagini alla volta, appare un messaggio di avvertenza

Figura 35. Finestra Stampa

Report Printing Selection	Selezione stampa rapporti	Prints the list of selected patients and their exams	Stampa l'elenco dei pazienti selezionati e dei loro esami
Print Only Selected Patients - (no patient selected)	Stampa solo pazienti selezionati - (nessun paziente selezionato)	Print as ROP report	Stampa come rapporto ROP
Patients Information	Informazioni sui pazienti	Patients + Exams + Images Information	Informazioni su pazienti, esami e immagini
Prints the list of selected patients	Stampa l'elenco dei pazienti selezionati	Prints the list of selected patients and their exams and images	Stampa l'elenco dei pazienti selezionati e dei loro esami e immagini
Patients + Exams Information	Informazioni su pazienti ed esami	Print as ROP report	Stampa come rapporto ROP

4. Selezionare l'opzione desiderata.

I rapporti sono formattati in modo da adattarsi a un foglio formato A4 o US Letter.

Nota: le stampanti di rete usate con il sistema devono avere un driver di stampante compatibile con Windows XP.

Nota: fare attenzione a cambiare la carta della stampante quando si passa dalla stampa di immagini a quella di rapporti.

Fare riferimento al capitolo Preferenze utente per informazioni sull'impostazione dei valori predefiniti della stampante.

7 Preferenze utente

In questo capitolo sono descritte le preferenze utente disponibili, incluse:

- Identificazione del sistema/Istituto
- Impostazioni predefinite per la pre-configurazione dell'imaging per nuovi esami
- Modifica di data/ora
- Modifica del volume degli altoparlanti
- Impostazioni predefinite per la stampante
- Impostazione delle connessioni di rete

Selezionare l'icona Ingranaggio nell'angolo inferiore destro della schermata per accedere alle Preferenze dell'utente.

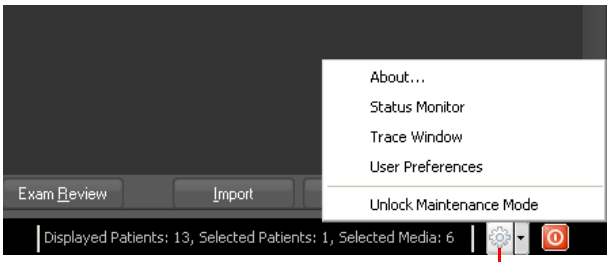


Figura 36. Accesso a Preferenze utente

About	Informazioni su	Unlock Maintenance Mode	Sblocca modalità manutenzione
Status Monitor	Monitor stato	Exam Review	Revisione esame
Trace Window	Finestra Traccia	Import	Importa
User Preferences	Preferenze utente	Displayed Patients:, Selected Patients:, Selected Media:	Pazienti visualizzati:, Pazienti selezionati:, Immagini fisse e video selezionati:

Selezionare **Informazioni** per identificare la versione del software RetCam. Selezionare **OK** per uscire.

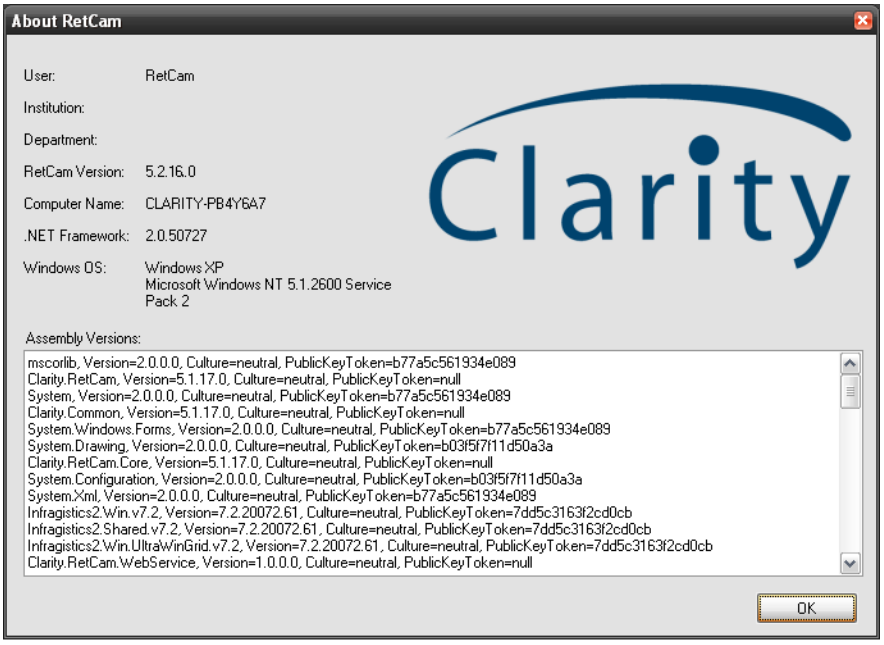


Figura 37. Informazioni sul software Clarity

About RetCam	Informazioni su RetCam	.NET Framework:	.NET Framework:
User:	Utente:	Windows OS:	Sistema operativo Windows:
RetCam	RetCam	Windows XP	Windows XP
Institution:	Istituto:	Microsoft Windows NT 5.1.2600 Service Pack 2	Microsoft Windows NT 5.1.2600 Service Pack 2
Department:	Dipartimento:	Assembly Versions:	Versioni gruppo:
RetCam Version:	Versione RetCam:	OK	OK
Computer Name:	Nome computer:		

Selezionare **Preferenze utente**.

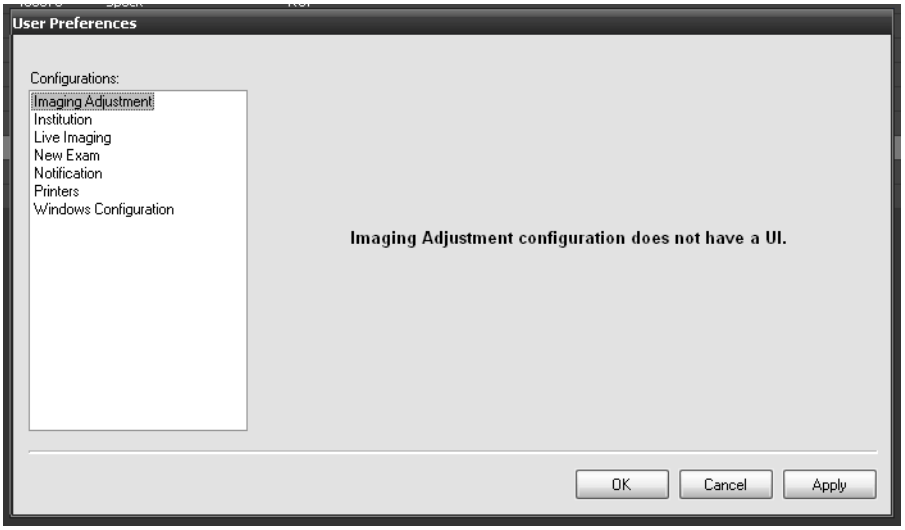


Figura 38. Schermata Preferenze utente

User Preferences	Preferenze utente	Printers	Stampanti
Configurations:	Configurazioni:	Windows Configuration	Configurazione di Windows
Imaging Adjustment	Regolazione imaging	Windows XP	Windows XP
Institution	Istituto	Imaging Adjustment configuration does not have a UI.	La configurazione della regolazione imaging non ha una UI.
Live Imaging	Imaging in tempo reale	OK	OK
New Exam	Nuovo esame	Cancel	Annulla
Notification	Notifica:	Apply	Applica

Selezionare una delle seguenti opzioni:

Regolazione imaging	Non disponibile
Istituto	Aggiungere il nome dell'Istituto, il Dipartimento e la Posizione.
Imaging in tempo reale	Non pertinente
Nuovo esame	Impostare le configurazioni preimpostate di imaging per nuovi esami.
Notifica	Non pertinente
Stampanti	Impostare la stampante predefinita per immagini e rapporti
Configurazione di Windows	Impostare Data e ora, Display, Connessioni di rete, Stampanti e fax, Paese e Lingua, Centro sicurezza PC e Audio.

Istituto

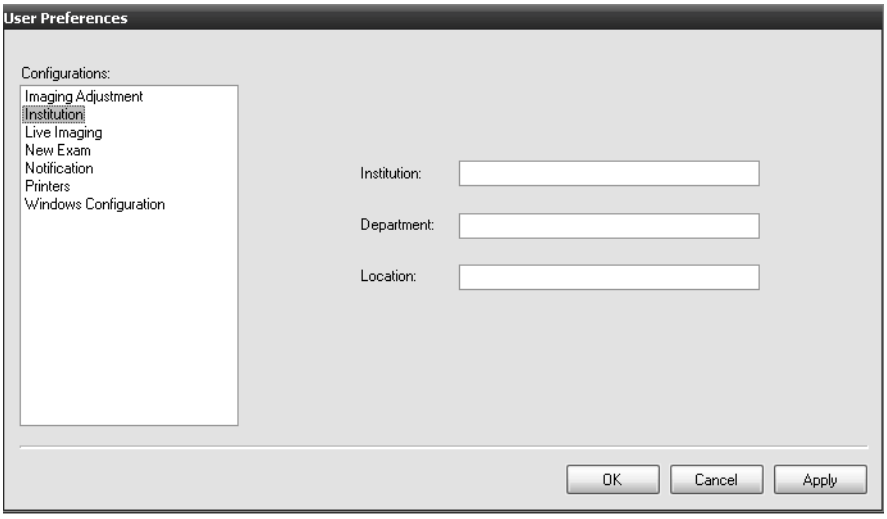


Figura 39. Preferenze utente: Istituto

Institution:	Istituto:
Department:	Dipartimento:
Location:	Posizione:

Nota: affinché la “e” commerciale (&) venga visualizzata appropriatamente, immetterla due volte. Ad esempio, immettere “Women && Children’s Hospital” per visualizzare “Women & Children’s Hospital”.

Nuovo esame

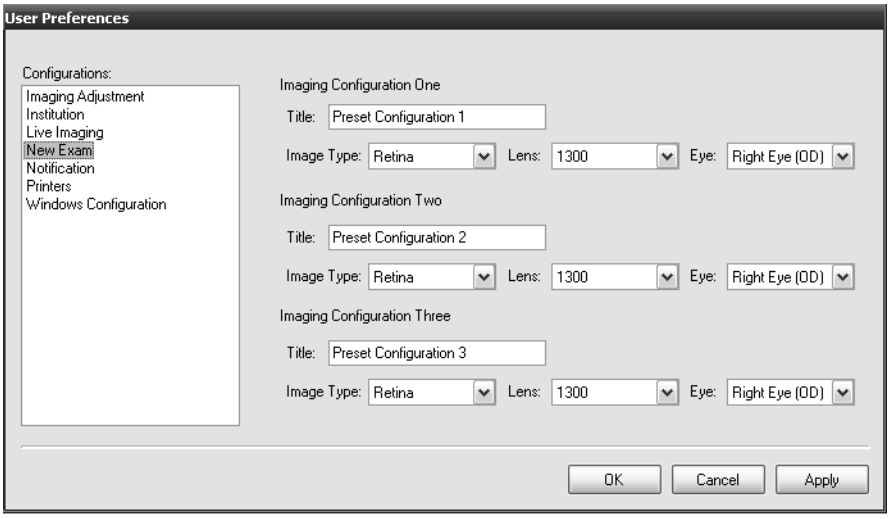


Figura 40. Preferenze utente: Nuovo esame

Una volta modificate le configurazioni preimpostate per il nuovo esame, selezionare **Applica** per rendere effettive le modifiche o su **Annulla** per annullarle. Selezionare **OK** per uscire dalla schermata.

Imaging Configuration One	Configurazione imaging 1
Title	Titolo
Preset Configuration 1	Configurazione preimpostata 1
Image Type:	Tipo di immagine:
Retina	Retina
Lens:	Lente:
Eye:	Occhio:
Right Eye (OD)	Occhio destro (OD)
Imaging Configuration Two	Configurazione imaging 2
Imaging Configuration Three	Configurazione imaging 3

Stampanti

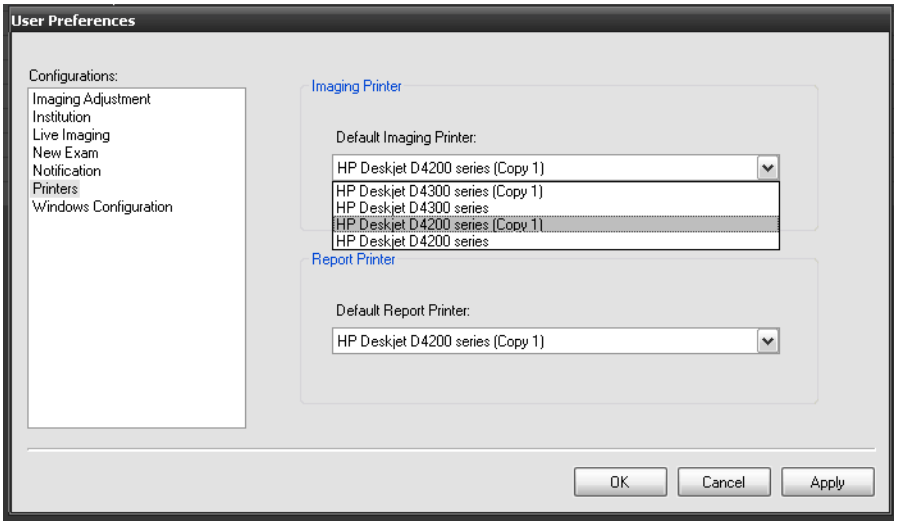


Figura 41. Preferenze utente: Stampanti

Imaging Printer	Stampante imaging
Default Imaging Printer:	Stampante imaging predefinita:
Report Printer	Stampante rapporti
Default Report Printer:	Stampante rapporti predefinita:

Selezionare le stampanti predefinite, quindi selezionare **Applica** per rendere effettive le modifiche o su **Annulla** per annullarle. Selezionare **OK** per uscire dalla schermata. È possibile aggiungere ulteriori stampanti da Configurazione di Windows.

Configurazione di Windows

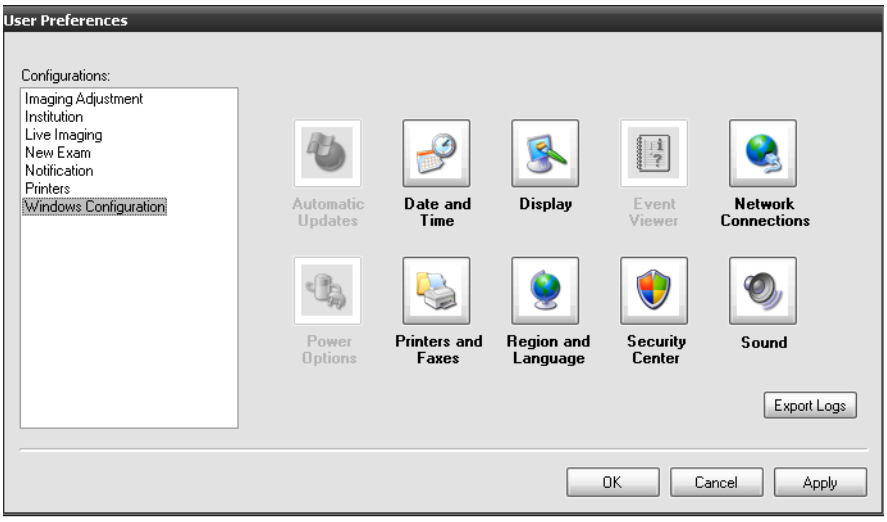


Figura 42. Preferenze utente: Configurazione di Windows

Automatic Updates	Aggiornamenti automatici	Power Options	Impostazioni di risparmio energia
Date and Time	Data e ora	Printers and Faxes	Stampanti e fax
Display	Schermo	Region and Language	Opzioni internazionali
Event Viewer	Visualizzatore eventi	Security Center	Centro sicurezza PC
Network Connections	Connessioni di rete	Sound	Suoni
		Export Logs	Esporta registri

Selezionare l'icona corrispondente alla configurazione di Windows desiderata e apportare le modifiche necessarie. Selezionare **Applica** per rendere effettive le modifiche o il pulsante **Annulla** per annullarle. Selezionare **OK** per uscire dalla schermata.

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente in bianco.

8 Manutenzione e assistenza

In questo capitolo sono riportate le informazioni sulla manutenzione e l'assistenza relative ai seguenti argomenti:

Programma di manutenzione consigliato, qui di seguito

Procedure di pulizia, qui di seguito

Sostituzione dei fusibili, pagina 72

Sostituzione della lampada/lampadina, pagina 73

Convalida del codice, pagina 77

Assistenza tecnica, pagina 78

Informazioni su come contattare l'assistenza tecnica Clarity, pagina 78

Programma di manutenzione consigliato

Tra un paziente e l'altro: pulire e ispezionare il gruppo lente.

Settimanalmente: pulire con un panno il sistema.

Mensilmente: ispezionare cavi e connessioni per eventuale usura.

Lampadina bruciata: sostituire la lampadina

Fusibile bruciato: sostituire i fusibili del sistema

Procedure di pulizia

Pulizia del gruppo lente

La parte della lente che viene a contatto con il paziente deve essere pulita immediatamente dopo ogni utilizzo per evitare l'indurimento del gel di accoppiamento.

1. Eliminare i depositi di materiale estraneo sulla superficie della lente servendosi di un panno asciutto in tessuto morbido, di un panno imbevuto di acqua sterilizzata o di entrambi.
2. Con un panno pulito e morbido (ad esempio una garza sterile) imbevuto di soluzione IPA 70% (alcool isopropilico), pulire attentamente la parte anteriore del gruppo lente prestando particolare attenzione alla superficie concava di contatto per rimuovere ogni detrito residuo; strofinare almeno undici volte con un panno pulito inumidito. Si possono utilizzare tamponi pre-confezionati.
3. Sciacquare la superficie della lente con acqua sterile.
4. Lasciare asciugare all'aria.
5. Verificare che la superficie della lente non presenti tracce di detriti e gel di esame. Se necessario, ripetere i passi indicati sopra.
6. Ispezionare la lente per accertarne la trasparenza e l'integrità. Non utilizzare la lente se dovesse presentare scheggiature, incrinature o rugosità che potrebbero causare lesioni all'occhio del paziente.

ATTENZIONE: non mettere in autoclave nessuna parte del sistema.

ATTENZIONE: non immergere mai completamente il gruppo lente o il manipolo in nessun tipo di soluzione liquida. Se necessario, immergere solo i 4 mm distali. Vedere Figura 43.

AVVERTENZA: se si effettua la pulizia o la disinfezione, sciacquare la lente con acqua sterile per evitare la de-epitelizzazione corneale che potrebbe essere causata dalla soluzione residua.

Nota: per la disinfezione, la American Academy of Ophthalmology consiglia una immersione in soluzione di candeggina diluita 1:10 per 5 minuti.

ATTENZIONE: le soluzioni disinfettanti potrebbero causare la corrosione del gruppo lente; non superare la durata di immersione consigliata.

Pulizia e disinfezione alternate

Soluzione di pulizia (doppia): FrankLab Enzymex L9 (durata di immersione da 5 a 15 minuti; non superiore a 2 ore)

Disinfezione: FrankLab Peraxy-Lens o Peralex H8+ (minimo 30 minuti; non superiore a 2 ore)

Per quanto riguarda la pulizia e disinfezione doppia fare riferimento alle istruzioni specifiche di FrankLab.

Nota: la profondità di immersione ammessa è illustrata nella Figura 43. riportata sotto. Non immergere il giunto nel punto in cui la punta metallica lucida è in contatto con l'alloggiamento verniciato poiché è sensibile alla corrosione.

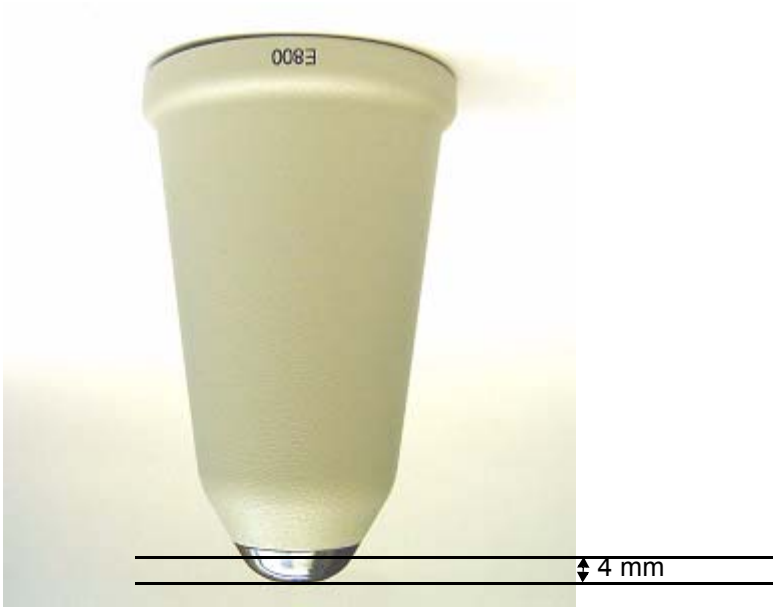


Figura 43. Gruppo lente capovolto con profondità di immersione ammessa

Pulizia del resto del sistema

Come per qualsiasi dispositivo medicale, adottare le buone pratiche di igiene pubblica durante la manipolazione del sistema in base alle linee guida CDC. Inoltre, come con qualsiasi apparecchiatura tipica di ufficio, è consigliata la pulizia con un panno inumidito in detergente delicato e/o acqua. Non spruzzare soluzioni detergenti direttamente sul computer o su altri moduli, spruzzare il prodotto sul panno. Non spruzzare sul carrello e sui pannelli laterali, ma solo sul panno che si utilizza per pulirli, per evitare che il prodotto spruzzato o vaporizzato possa entrare nel sistema. Utilizzare una soluzione di acqua e detergente delicato.

Il gruppo lente deve essere ispezionato prima di ciascun utilizzo per individuare eventuali danni alla lente anteriore di contatto e alla superficie circostante. Ispezionare il cavo di collegamento e i connettori per individuare eventuali danni alle estremità dei connettori e ai cappucci protettivi.

AVVERTENZA: esaminare sempre la lente prima dell'uso per individuare eventuali danni quali scheggiature, incrinature o rugosità che potrebbero causare lesioni all'occhio del paziente.

Smaltimento dei materiali

Smaltire i materiali attenendosi alle normative locali e nazionali applicabili. Contattare il servizio di assistenza Clarity se fosse necessaria ulteriore assistenza.

Sostituzione dei fusibili

Individuare il modulo di ingresso dell'alimentazione sul lato inferiore destro del retro del carrello. Controllare di aver staccato il cavo di alimentazione prima di proseguire. (Vedere Figura 44.).

Figura 44. Modulo di ingresso alimentazione

Fare leva con un cacciavite a punta piatta per aprire il coperchio del portafusibili posizionato in alto sul modulo di ingresso alimentazione. (Vedere Figura 45.).

Figura 45. Apertura del coperchio del portafusibili

Rimuovere il portafusibili. (Vedere Figura 46.).

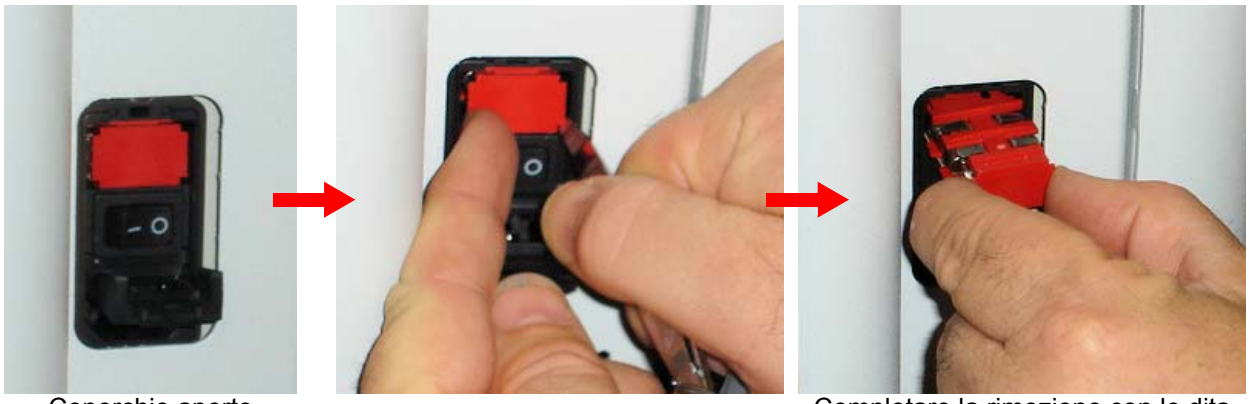


Figura 46. Rimozione del portafusibili

Estrarre il fusibile bruciato dall'alloggiamento e sostituirlo con un fusibile dello stesso tipo e valore nominale. (Vedere Figura 47.). Reinserire il portafusibili.

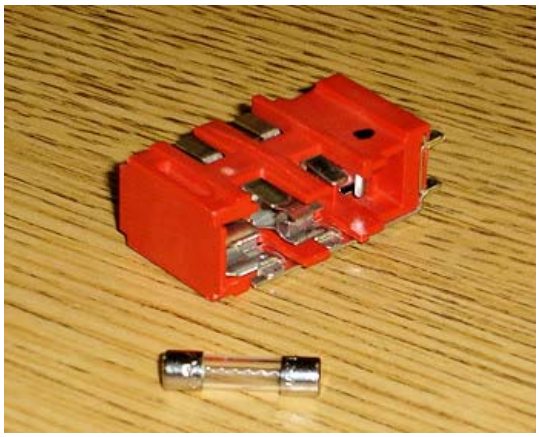


Figura 47. Fusibile bruciato rimosso

ATTENZIONE: per una protezione continua dai rischi di incendio, sostituire il fusibile solo con uno dello stesso tipo e valore nominale.

I fusibili di ricambio sono disponibili presso il servizio assistenza clienti Clarity.

Sostituzione della lampada/lampadina

AVVERTENZA: spegnere e scollegare adeguatamente l'unità e lasciare che la lampadina si raffreddi prima di sostituirla.

Nota: le lampadine sostitutive sono disponibili presso il servizio di assistenza Clarity.

1. Se non è già spenta, spegnere l'alimentazione (fare riferimento a pagina 23).
2. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro.
3. Staccare il cavo a fibre ottiche dal pannello anteriore.

4. Rimuovere le due viti dal cassetto del gruppo lampada.

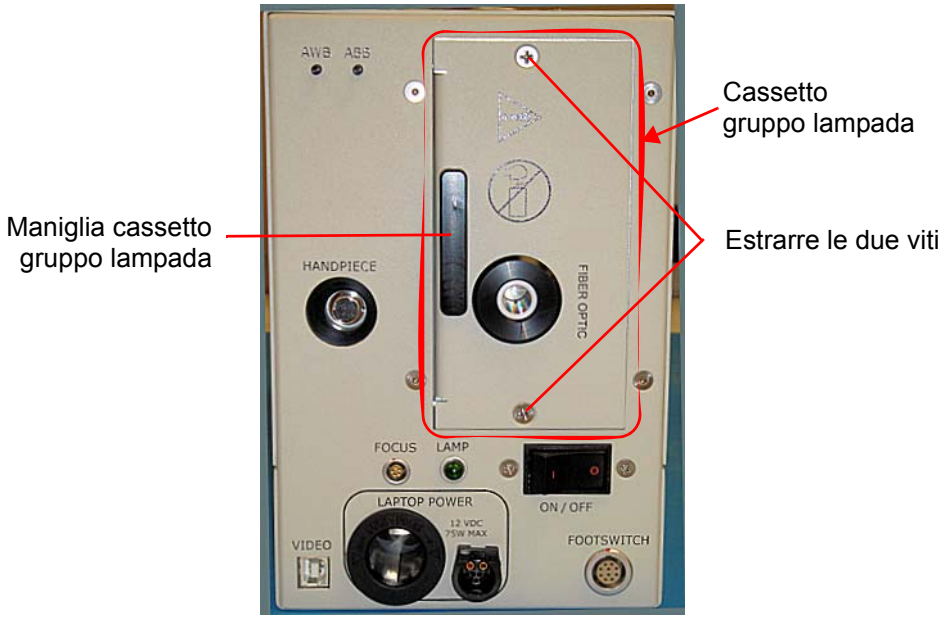


Figura 48. Cassetto del gruppo lampada sul pannello anteriore

5. Afferrare la maniglia del cassetto del gruppo lampada ed estrarre attentamente il cassetto fino ad esporre completamente la lampadina.

Figura 49. Apertura del cassetto del gruppo lampada

6. Tirare l’espulsore della lampada come illustrato.

Figura 50. Espulsione della lampadina

7. Far uscire con attenzione la lampadina fuori dalle aperture sul portalampada.
8. Manipolazione della lampadina.

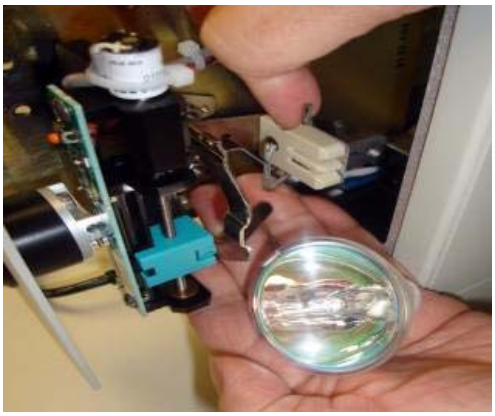


Figura 51. Afferrare la lampadina

9. **Mantenendo la nuova lampadina solo dall'esterno,** allineare i due piedini della lampadina con le due aperture del portalampada. Spingere verso l'interno.

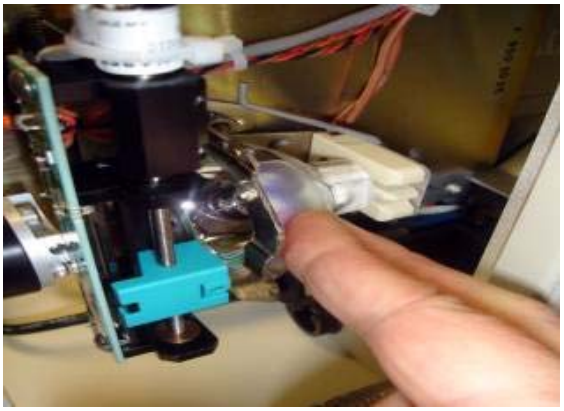


Figura 52. Inserimento della nuova lampadina

10. Spingere di nuovo con cura verso l'interno il cassetto del gruppo lampada. Fare attenzione per evitare di schiacciare i fili presenti nell'area.

11. Sostituire le due viti sul cassetto del gruppo lampada e sostituire il cavo a fibre ottiche.

Figura 53. Sostituzione del cassetto del gruppo lampada e del cavo a fibre ottiche

Convalida del codice

☞ **Nota: i nuovi sistemi RetCam Shuttle vengono forniti con il codice di licenza già registrato e convalidato. Tuttavia, variazioni significative all'hardware di sistema o una reinstallazione del software di sistema per qualsiasi motivo (incluso aggiornamento del software) potrebbero richiedere la procedura di convalida del codice come descritto nel seguito. La convalida del codice richiede che si debba ottenere da Clarity il codice della licenza per poter utilizzare il sistema aggiornato e non è possibile richiedere questo codice fino a quando l'installazione non è completa. Poiché potrebbe essere necessario un periodo di tempo fino a 2 giorni lavorativi per ottenere un codice di licenza dopo averne fatto richiesta, si consiglia di effettuare questa operazione quando si è sicuri di poter rimanere per due giorni lavorativi senza utilizzare il sistema.**

☞ **Nota: per assicurare la conservazione dei dati e delle immagini del paziente, si consiglia fortemente di effettuare un backup completo delle immagini del sistema prima di procedere a qualsiasi installazione di software.**

Quando è necessaria una convalida del codice, viene visualizzata la relativa finestra Convalida codice all'avviamento del sistema e tutte le volte che si completa questo passaggio.

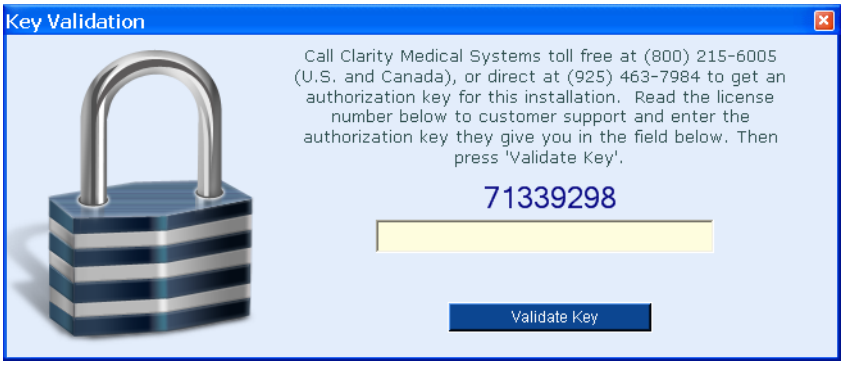

Key Validation
Call Clarity Medical Systems toll free at (800) 215-6005 (U.S. and Canada), or direct at (925) 463-7984 to get an authorization key for this installation. Read the license number below to customer support and enter the authorization key they give you in the field below. Then press 'Validate Key'.
71339298
Validate Key

Figura 54. Finestra Convalida codice

Key Validation	Convalida del codice
Call Clarity Medical Systems toll free at (800) 215-6005 (U.S. and Canada), or direct at (925) 463-7984 to get an authorization key for this installation. Read the license number below to customer support and enter the authorization key they give you in the field below. Then press Validate Key.	Contattare Clarity Medical Systems al numero verde (800) 215-6005 (U.S.A. e Canada) o direttamente al numero (925) 463-7984 per ottenere un codice di autorizzazione per questa installazione. Fornire all'addetto dell'assistenza clienti il numero di licenza riportato sotto e immettere nel campo sottostante il codice di autorizzazione ricevuto, quindi premere 'Convalida codice'.
Validate Key	Convalida codice

Attenersi alle istruzioni sullo schermo: telefonare a Clarity e fornire al rappresentante dell'assistenza clienti il numero di licenza nella finestra (nell'esempio di cui sopra è 71339298) esclusivo del proprio sistema. Verrà fornito un codice di autorizzazione univoco.

Suggerimento: inviando il numero di licenza per email all'indirizzo **service@retcam.com** è possibile ricevere il codice di autorizzazione mediante email.

Digitare il codice di autorizzazione nel campo e selezionare **Convalida codice** per accedere al software di sistema. Se si effettua la richiesta per telefono, per essere sicuri di aver digitato correttamente il numero, si consiglia di non riattaccare fino a quando il numero non è stato accettato.

Assistenza tecnica

Informazioni su come contattare l'assistenza tecnica Clarity

I clienti fuori dagli Stati Uniti, per assistenza tecnica possono rivolgersi al distributore.

Negli Stati Uniti esistono le seguenti opzioni:

Telefono

Numero verde: (800) 215-6005

Fax: (925) 251-0078

L'assistenza tecnica è disponibile dalle 9 alle 17 (fuso orario del Pacifico).

Inviare la corrispondenza a:

Clarity Medical Systems, Inc.

5775 West Las Positas Blvd.

Pleasanton, CA 94588

Stati Uniti

Email

service@retcam.com

Il servizio di assistenza tecnica negli Stati Uniti risponde alle domande non appena un membro del personale si rende disponibile. Nella maggior parte dei casi, si può ricevere una risposta entro 48 ore. Le problematiche più complesse che richiedano esami e o ricerche speciali possono richiedere più tempo.

Nota: le domande su prodotti che non sono in garanzia e le richieste non attinenti alla spiegazione dell'uso di base del prodotto possono comportare dei costi aggiuntivi. Richiedere la tariffa oraria prima di incorrere in costi aggiuntivi.

9 Assistenza

ATTENZIONE: questo capitolo è destinato solo a personale tecnico qualificato. In caso di dubbi, rivolgersi al servizio di assistenza Clarity prima di procedere.

Componenti e materiali di consumo possono essere ordinati telefonando o inviando un fax con la descrizione delle parti e il numero di parte al servizio assistenza clienti.

Materiali di consumo

Descrizione della parte	Numero di parte
Lampadina (alogena)	02-04-501
Fusibili 3-amp 250 V c.a. (a intervento lento) 5x20 mm	20-000097
Memory stick USB	03-12-025

Componenti

Descrizione delle parti	Numero di parte
Manuale utente (Software v. 4.x)	20-000196
Manuale utente (Software v. 5.x)	20-000241
Computer notebook - Hewlett Packard	20-000216
Pedaliera	20-000009
Pedaliera	18-000071
Manipolo (rivestimento in plastica)	21-100064
Comparto EO	20-000008
Lente ritratto (PL100) per utilizzo con il manipolo con rivestimento in metallo	PL100
Lente ritratto (PL200) per utilizzo con il manipolo con rivestimento in plastica	PL200
Lente neonato standard	B1200
Lente neonato prematuro	D1300
Lente alto contrasto	E800
Lente alto ingrandimento	C300

☞ **Nota: le informazioni sono soggette a modifiche senza preavviso. Per avere informazioni aggiornate contattare il servizio di assistenza tecnica Clarity.**

Interventi di assistenza sul carrello

Il computer notebook, il comparto EO, il manipolo e la pedaliera sono moduli che possono essere rimossi dal carrello per essere sostituiti sotto le direttive della divisione di assistenza tecnica. Prima di rimuovere un modulo, annotare le connessioni dei cavi.

Per quanto riguarda le procedure specifiche e per avere aiuto nella risoluzione di eventuali problemi a livello dei moduli, rivolgersi all'assistenza tecnica Clarity prima di tentare di eseguire delle riparazioni.

Informazioni sul computer notebook

☞ **Nota: la batteria non è completamente carica. Caricare completamente la batteria prima di utilizzarla (ossia prima di scollegare l'alimentazione elettrica). Si consiglia inoltre di calibrare la batteria prima dell'uso. Per informazioni sulla batteria ricaricabile del computer notebook, seguire i consigli del produttore del laptop:**

Per l'HP http://hp.com

Guida alla risoluzione dei problemi

Problema	Risoluzione
Il computer notebook non è alimentato	Controllare le connessioni: Il cavo di alimentazione è inserito sulla parte posteriore del sistema? • Se non lo è, inserire il cavo. L'interruttore di alimentazione sulla parte posteriore è acceso? • Se non lo è, accenderlo. Il cavo di alimentazione del notebook è inserito nel notebook e nel comparto EO? • Se non lo è, inserire il cavo.
Dal manipolo non viene emessa luce	Verificare che il cavo a fibre ottiche proveniente dal manipolo sia inserito nella porta a fibre ottiche del comparto EO. Verificare che gli interruttori di alimentazione sulla parte posteriore del sistema e sulla parte anteriore del comparto EO siano accesi. Spegnere l'interruttore di alimentazione per 10 minuti, quindi riaccenderlo. In questo modo la lampada si raffredderà. Se dopo questi tentativi la lampadina non si accende, sostituirla. (Fare riferimento a Sostituzione della lampada/lampadina a pagina 73.)
Nessuna immagine in tempo reale	Controllare le connessioni: Il cavo USB che collega il comparto EO al notebook è inserito? Verificare che i cavi siano inseriti correttamente. Il cavo della videocamera è ben collegato al comparto EO? Verificare che il cavo della videocamera sia inserito correttamente.
Impossibile eseguire lo scatto di immagini dalla pedaliera	Il cavo USB che collega il comparto EO al notebook è inserito? Verificare che i cavi siano inseriti correttamente. Chiudere il programma RetCam Shuttle e riavviare il notebook.
Impossibile trasferire le immagini	Verificare che il percorso di esportazione e le sottocartelle corrispondano alla destinazione prevista.
Nessuna connessione di rete	Contattare la divisione IT (Tecnologia Informatica).

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente vuota.

10 Specifiche tecniche

Hardware

Caratteristiche fisiche

- 483 mm (larghezza) x 483 mm (profondità) x 864 mm (altezza)
- 30 kg

Specifiche elettriche

- Consumo: 250 VA massimo
- Potenza di ingresso: 100-240 V~, 50/60 Hz
- Fusibile: T 3 A/250 V

Software

- Sistema operativo MS Windows® XP Embedded SP2

Condizioni ambientali

Il sistema così come consegnato è previsto per l'uso all'interno, a normale temperatura ambiente, in posizione verticale su una superficie piana, con i freni applicati alle ruote orientabili anteriori.

Condizione	Funzionamento	Conservazione e trasporto
Temperatura	da 15 a 35º C	da -20 a 50º C
Umidità relativa	da 10% a 95% senza condensa	da 10% a 85% senza condensa
Pressione atmosferica	70 - 106 kPa	50 - 106 kPa
Altitudine	da -382 a 3012 metri	da -382 a 5574 metri

Computer notebook

- Intel® Core™ T2 Duo processor
- Memoria RAM di 2 GB
- Disco rigido da 160 GB
- 4 connessioni USB
- Audio
- Scheda Ethernet 10/100

☞ **Nota: le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.**

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente vuota.

11 Contratti di licenza

Diritti limitati sul software CMS

Questo software e i relativi materiali scritti vengono forniti con diritti limitati. L'utilizzo, la duplicazione o la diffusione da parte del governo USA sono soggette alle restrizioni in vigore applicabili al software dei computer commerciali (FAR 52.227-19 e DFARS 25.227-7013). Il fornitore/produttore è Clarity Medical Systems, Inc., 5775 West Las Positas Boulevard, Pleasanton, CA 94588, USA.

Questo contratto è regolato e conforme alle leggi dello Stato della California, Stati Uniti. La seguente dichiarazione conferisce all'utente diritti legali specifici; l'utente potrebbe usufruire di altri diritti che potrebbero variare in base allo stato o al Paese. Clarity Medical Systems, Inc. esclude tutti i diritti non specificamente garantiti con questa dichiarazione.

Qualsiasi tentativo di decompilare, utilizzare tecniche di ingegneria inversa o comunque di copiare questo software è considerato una violazione di questo contratto.

Contratto di licenza per l'utente finale del software RetCam

L'utente ha acquistato un sistema RetCam ("DISPOSITIVO") che include il software concesso in licenza da Clarity Medical Systems, Inc. ("CMS, Inc.") mediante Microsoft Licensing Inc. o sue filiali ("MS"). I prodotti software installati di origine MS e i relativi supporti, materiali stampati e documentazione online o elettronica ("SOFTWARE") sono protetti dalle leggi e dai trattati internazionali sui diritti d'autore. Il SOFTWARE viene dato in licenza e non viene venduto. Tutti i diritti sono riservati.

SE L'UTENTE NON È D'ACCORDO CON QUESTO CONTRATTO DI LICENZA DELL'UTENTE FINALE ("EULA"), NON DEVE USARE IL DISPOSITIVO NÉ COPIARE IL SOFTWARE E DOVRÀ IMMEDIATAMENTE CONTATTARE CMS, INC. PER ISTRUZIONI SULLA RESTITUZIONE DEL DISPOSITIVO INUTILIZZATO O IL RIMBORSO. QUALSIASI UTILIZZO DI QUESTO SOFTWARE, INCLUSO MA NON LIMITATO ALL'UTILIZZO SUL DISPOSITIVO, COSTITUIRÀ ACCETTAZIONE DEL CONTRATTO RELATIVO A QUESTO EULA (O LA RATIFICA DI QUALSIASI PRECEDENTE ACCORDO)

GARANZIA DI LICENZA SOFTWARE. Questo EULA offre la seguente licenza:

- L'UTENTE POTRÀ UTILIZZARE IL SOFTWARE SOLO SUL DISPOSITIVO.
- IL SISTEMA NON È TOLLERANTE AGLI ERRORI. QUESTO SOFTWARE NON È TOLLERANTE AGLI ERRORI. CMS, INC. HA DETERMINATO CON VALUTAZIONE INDIPENDENTE COME UTILIZZARE QUESTO SOFTWARE NEL DISPOSITIVO E MS HA FATTO AFFIDAMENTO SU CMS, INC. PER EFFETTUARE UNA SERIE SUFFICIENTE DI COLLAUDI E DETERMINARE CHE IL SOFTWARE È IDONEO A TALE USO.

- PER IL SOFTWARE VIENE ESCLUSA QUALSIASI GARANZIA. IL SOFTWARE VIENE FORNITO “COSÌ COM’È” E CON TUTTI GLI ERRORI. L’INTERO RISCHIO RELATIVO A QUALITÀ SODDISFACENTE, PRESTAZIONI, ACCURATEZZA E SFORZI (INCLUSA LA MANCANZA DI NEGLIGENZA) È A CARICO DELL’UTENTE. INOLTRE NON VI È GARANZIA DA INTERFERENZE CON L’USO DEL SOFTWARE O DA INFRAZIONI DEI DIRITTI DEL SOFTWARE. SE L’UTENTE HA RICEVUTO EVENTUALI GARANZIE SUL DISPOSITIVO O IL SOFTWARE, TALI GARANZIE NON SONO FORNITE DA MS E PERTANTO NON IMPEGNANO MS.
- Nota sul supporto Java. Il SOFTWARE potrebbe contenere supporti per programmi scritti in Java. La tecnologia Java non è “tollerante agli errori” e non è progettata, prodotta o prevista per l’uso e la vendita come apparecchiatura di controllo online in ambienti a rischio che richiedano prestazioni a sicurezza intrinseca, come ad esempio impianti nucleari, sistemi di navigazione aerospaziali o sistemi di comunicazione, sistemi di controllo del traffico aereo, apparecchiature per il mantenimento in vita o sistemi di armamenti in cui un guasto della tecnologia Java potrebbe portare direttamente a decesso, lesioni personali o gravi danni fisici o ambientali. Sun Microsystems, Inc. ha obbligato contrattualmente MS ad emettere questa declinazione di responsabilità.
- Nessuna responsabilità per alcuni tipi di danno. ECCETTO PER QUANTO PROIBITO DALLA LEGGE, MS NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ PER DANNI INDIRETTI, SPECIALI, CONSEGUENTI O ACCIDENTALI DERIVANTI O ASSOCIATI ALL’USO O ALLE PRESTAZIONI DI QUESTO SOFTWARE. QUESTA LIMITAZIONE VALE ANCHE NEL CASO UN EVENTUALE RIMEDIO NON RIESCA NEL SUO OBIETTIVO ESSENZIALE. IN NESSUN CASO MS SARÀ RESPONSABILE PER QUALSIASI IMPORTO SUPERIORE A 250 DOLLARI USA (250 USD).
- Limitazioni relative a ingegneria inversa, decompilazione o smontaggio. L’utente non potrà utilizzare tecniche di ingegneria inversa, decompilare o smontare il SOFTWARE, tranne nel caso in cui tale attività sia espressamente autorizzata da una legge in vigore nonostante questa limitazione.
- IL TRASFERIMENTO DEL SOFTWARE È AMMESSO MA CON RESTRIZIONI. È possibile trasferire definitivamente i diritti ai sensi di questo EULA solo come parte di una vendita o trasferimento definitivo del dispositivo e solo se il ricevente è d’accordo ai sensi di questo EULA. Se il SOFTWARE è un aggiornamento, qualsiasi trasferimento deve includere anche le versioni precedenti del SOFTWARE.
- RESTRIZIONI SULL’ESPORTAZIONE. L’utente è consapevole che il SOFTWARE è soggetto alla giurisdizione statunitense sull’esportazione. L’utente si atterrà a tutte le leggi internazionali e nazionali in vigore applicabili al SOFTWARE, incluse le normative dell’amministrazione statunitense sull’esportazione e le restrizioni relative all’utente finale emesse dal governo statunitense e da altri governi. Per ulteriori informazioni fare riferimento a http://www.microsoft.com/exporting/.

Indice analitico

A
Ambiente operativo, 83
Assistenza tecnica, 78
Avvisi sulla sicurezza elettrica, 12

C
Cablaggio di interconnessione, 10
Caratteristiche fisiche, 83
Classe 1, 12
Come ottenere supporto, 78
Comparto elettro-ottico (EO), 10
Componenti hardware, 9
Computer notebook, 9
Conservazione, 11
Contrassegna immagine, 41
Convalida del codice, 77
corrispondenza, 78

D
Descrizione generale del software, 11

E
Email, 78
Etichetta UL, 19

F
Frequenza di backup consigliata, 47

G
Gruppo lente, 10

H
Hardware del sistema, 8
Hardware, 83

I
Impugnatura di trasporto, 10
Indicazioni per l'uso, 7
Informazioni EMI, 13
Informazioni su come contattare l'assistenza tecnica, 78
Informazioni sull'assistenza, 78
Introduzione, 7

M
Manipolo, 9
Modello lente, 10
Modifica del tipo di immagine, 35
Mostra immagine, 41

N
Nascondi immagine, 41

P
Parametri di visualizzazione immagine, 44
Pedaliera, 10
Procedure di pulizia, 69
Programma di manutenzione consigliato, 69
Pulizia del resto del sistema, 71
Pulsante Ripristina, 44

R
Raccomandazione per il backup, 47
Revisione delle immagini, 39
Riepilogo dei test d'immunità, 13

S
Schermata Confronto, 42
Software, 83
Sostituzione dei fusibili, 72
Sostituzione della lente, 36
Specifiche elettriche, 83
Specifiche, 83
Spegnimento per lunghi periodi, 23
Stampa immagini, 43
Supporti rimovibili compatibili, 47

T
Telefono, 78
Togli contrassegno immagine, 41
Trasporto, 11

V
Video clip, 40

Clarity Medical Systems, Inc.
5775 W. Las Positas Blvd.
Pleasanton, CA 94588
USA
Tel.: (925) 463-7984
Fax: (925) 251-0078
Numero verde: 1-800-215-6005
www.claritymsi.com